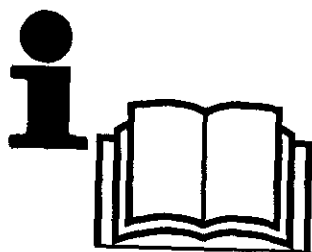
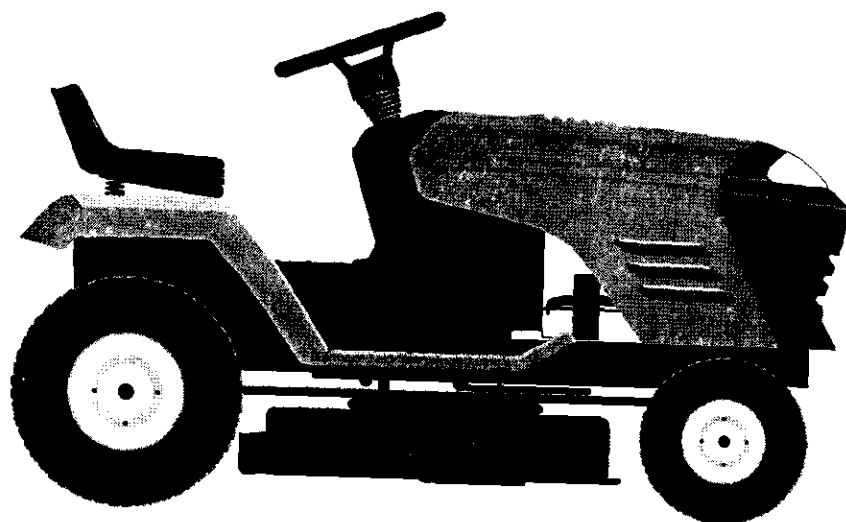


# CRAFTSMAN®

917. 259060



## **Instruction manual**

Please read these instructions carefully and make sure you understand them before using this machine.

## **Anleitungshandbuch**

Bitte lesen Sie diese Anleitungen sorgfältig durch und vergewissern Sie sich, daß Sie diese verstehen, bevor Sie die Maschine in Betrieb nehmen.

## **Manuel d'instructions**

Merci de lire très attentivement le manuel d'instructions. Assurez-vous d'avoir tout compris avant d'utiliser ce tracteur.

## **Manual de las instrucciones**

Por favor lea cuidadosamente y comprenda estas intrucciones antes de usar esta maquina.

## **Manuale di istruzioni**

Prima di utilizzare la macchina leggete queste istruzioni con attenzione ed accertatevi di averle comprese bene.

## **Instructieboekje**

Lees deze instructies aandachtig en zorg dat u ze begrijpt voordat u deze machine gebruikt.

<b>1</b>	Safety specifications. Sicherheitsbestimmungen. Consignes de sécurité. _____	Normas de seguridad. Norme di sicurezza. Veiligheidsvoorschriften. _____	<b>3</b>
<b>2</b>	Assembly. Zusammenbau. Montage. _____	Montaje. Istruzioni per il montaggio. Montage. _____	<b>18</b>
<b>3</b>	Functional description. Funktionsbeschreibung. Description du fonctionnement. _____	Descripción del funcionamiento. Comandi. Beschrijving van functies. _____	<b>25</b>
<b>4</b>	Procedure before start. Maßnahmen vor dem Anlassen. Avant de démarrer. _____	Antes del arranque. Prima della partenza. Instructies alvorens te rijden. _____	<b>33</b>
<b>5</b>	Driving. Betrieb. Conduite. _____	Conducción. Guida. Rijden. _____	<b>36</b>
<b>6</b>	Maintenance, adjustment. Instandhaltung, Einstellung. Entretien, réglages. _____	Mantenimiento, ajuste. Messa a punto e manutenzione. Onderhoud, afstelling. _____	<b>45</b>
<b>7</b>	Fault tracing. Störungssuche. Recherche des pannes. _____	Búsqueda de averías. Ricerca guasti. Het opsporen van storingen. _____	<b>64</b>
<b>8</b>	Storage. Aufbewahrung. Rangement. _____	Almacenaje. Rimessagio. Stallen. _____	<b>67</b>

We reserve the right to changes without prior notice.  
Änderungen ohne vorherige Mitteilung sind vorbehalten.  
Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications sans avis préalable.  
Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones sin previo aviso.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche o cambiamenti senza preavviso.  
Wij houden ons het recht voor om veranderingen aan te brengen zonder voorafgaande mededeling.



# 1. Safety Rules



## Safe Operation Practices for Ride-On Mowers

**IMPORTANT:** THIS CUTTING MACHINE IS CAPABLE OF AMPUTATING HANDS AND FEET AND THROWING OBJECTS. FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING SAFETY INSTRUCTIONS COULD RESULT IN SERIOUS INJURY OR DEATH.

### **(Eng)** I. Training

- Read the instructions carefully. Be familiar with the controls and the proper use of the equipment.
- Never allow children or people unfamiliar with the instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
- Never mow while people, especially children, or pets are nearby.
- Keep in mind that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.
- All drivers should seek and obtain professional and practical instruction. Such instruction should emphasize:
  - the need for care and concentration when working with ride-on machines;
  - control of a ride-on machine sliding on a slope will not be regained by the application of the brake.

The main reasons for loss of control are:

- a) insufficient wheel grip;
- b) being driven too fast;
- c) inadequate braking;
- d) the type of machine is unsuitable for its task;
- e) lack of awareness of the effect of ground conditions, especially slopes;
- f) incorrect hitching and load distribution.

### II. Preparation

- While mowing, always wear substantial footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.
- Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine.
- **WARNING** - Petrol is highly flammable.
  - Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
  - Refuel outdoors only and do not smoke while refueling.
  - Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add petrol while the engine is running or when the engine is hot.
  - If petrol is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until petrol vapors have dissipated.
  - Replace all fuel tanks and container caps securely.
- Replace faulty silencers.
- Before using, always visually inspect to see that the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance.
- On multi-bladed machines, take care as rotating one blade can cause other blades to rotate.

### III. Operation

- Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
- Mow only in daylight or in good artificial light.
- Before attempting to start the engine, disengage all blade attachment clutches and shift into neutral.
- Do not use on slopes of more than 10°.
- Remember there is no such thing as a "safe" slope. Travel on grass slopes requires particular care. To guard against overturning;
  - do not stop or start suddenly when going up or downhill;
  - engage clutch slowly, always keep machine in gear, especially when traveling downhill;
  - machine speeds should be kept low on slopes and during tight turns;
  - stay alert for humps and hollows and other hidden hazards;
  - never mow across the face of the slope, unless the lawnmower is designed for this purpose.
- Use care when pulling loads or using heavy equipment.
  - Use only approved drawbar hitch points.
  - Limit loads to those you can safely control.
  - Do not turn sharply. Use care when reversing.
  - Use counterweight(s) or wheel weights when suggested in the instruction handbook.
- Watch out for traffic when crossing or near roadways.
- Stop the blades from rotating before crossing surfaces other than grass.
- When using any attachments, never direct discharge of material toward bystanders nor allow anyone near the machine while in operation.
- Never operate the lawnmower with defective guards, shields or without safety protective devices in place.
- Do not change the engine governor settings or overspeed the engine. Operating the engine at excessive speed may increase the hazard of personal injury.
- Before leaving the operator's position:
  - disengage the power take-off and lower the attachments;
  - change into neutral and set the parking brake;
  - stop the engine and remove the key.
- Disengage drive to attachments, stop the engine, and disconnect the spark plug wire(s) or remove the ignition key
  - before cleaning blockages or unclogging chute;
  - before checking, cleaning or working on the lawnmower;
  - after striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the equipment;
  - if the machine starts to vibrate abnormally (check immediately).
- Disengage drive to attachments when transporting or not in use.
- Stop the engine and disengage drive to attachment
  - before refueling;
  - before removing the grass catcher;
  - before making height adjustment unless adjustment can be made from the operator's position.

- Reduce the throttle setting during engine run-out and, if the engine is provided with a shut-off valve, turn the fuel off at the conclusion of mowing.

#### **IV. Maintenance and Storage**

- Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition.
- Never store the equipment with petrol in the tank inside a building where fumes may reach an open flame or spark.
- Allow the engine to cool before storing in any enclosure.
- To reduce the fire hazard, keep the engine, silencer, battery compartment and petrol storage area free of grass, leaves, or excessive grease.
- Check the grass catcher frequently for wear or deterioration.
- Replace worn or damaged parts for safety.
- If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors.
- On multi-bladed machines, take care as rotating one blade can cause other blades to rotate.
- When machine is to be parked, stored or left unattended, lower the cutting means unless a positive mechanical lock is used.



**CAUTION: Always disconnect spark plug wire and place wire where it cannot contact spark plug in order to prevent accidental starting when setting up, transporting, adjusting or making repairs.**

- (Eng)** These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.
- (D)** Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.
- (F)** Ces symboles peuvent figurer sur tracteur ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.
- (NL)** Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis.
- (Esp)** Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados.
- (I)** Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il significato.

<b>R</b>	<b>N</b>	<b>H</b>	<b>L</b>				
REVERSE RÜCKWÄRTSGANG MARCHE ARRIÈRE ACHTERUIT REVÉS RETROMARCIA	NEUTRAL LEERLAUF POINT MORT VRIJLOOP NEUTRO FOLLE	HIGH HOCH HAUT HOOG ALTO AUMENTARE	LOW NIEDRIG BAS LAAG BAJO DIMINUIRE	FAST SCHNELL RAPIDE SNEL RÁPIDO VELOCE	SLOW LANGSAM LENTE LANGZAAM LENTO	LIGHTS ON LICHT AN PHARES ALLUMÉS LICHTEN AAN LUCES ENCENDIDAS LUCI ACCESE	LIGHTS OFF LICHT AUS PHARES ÉTEINTS LICHTEN UIT LUCES APAGADAS LUCI SPENTE
							
ENGINE ON MOTOR LÄUFT MOTEUR EN MARCHÉ MOTOR AAN MOTOR ENCENDIDO MOTORE ACCESO	ENGINE OFF MOTOR AUS MOTEUR ARRÊTÉ MOTOR UIT MOTOR APAGADO MOTORE SPENTO	PARKING BRAKE LOCKED FESTSTELLBREMSE VERRIEGELT FREIN DE PARKING VERROUILLÉ PARKEERREM GEBLOKKEERD FRENO DE ESTACIONAMIENTO CERRADO FRENO DI PARCHEGGIO INNESTATO	UNLOCKED ENTRIEGELT DEVERROUILLÉ GEDEBLOKKEERD ABIERTO DISINNESTATO	PARKING BRAKE FESTSTELLBREMSE FREIN DE PARKING FRENO DE ESTACIONAMIENTO FRENO DI PARCHEGGIO	BATTERY BATTERIE BATTERIE ACCU BATERÍA BATTERIA		
							
CLUTCH KUPPLUNG EMBRAYAGE KOPPELING EMBRAGUE FRIZIONE	CHOKE STARTKLAPPE STARTER CHOKE ESTRANGULACIÓN STARTER	FUEL KRAFTSTOFF CARBURANT BRANDSTOF COMBUSTIBLE CARBURANTE	OIL PRESSURE ÖLDRUCK PRESSION D'HUILE OLIEDRUK PRESIÓN DEL ACEITE PRESSIONE DELL'OLIO	DIFFERENTIAL LOCK DIFFERENTIALSPERRE BLOCAGE DE DIFFERENTIEL DIFFERENTIEELBLOKKERING CERRADURA DEL DIFERENCIAL BLOCCAGGIO DIFFERENZIALE	REVERSE RÜCKWÄRTSGANG MARCHE ARRIÈRE ACHTERUIT MARCHA AL REVÉS RETROMARCIA	FORWARD VORWÄRTSGANG MARCHE AVANT VOORUIT MARCHA HACIA DELANTE MARCIA	
							
IGNITION ZÜNDUNG ALLUMAGE ONTSTEEKING IGNICIÓN AVVIAMENTO	ATTACHMENT CLUTCH ENGAGED ANBAUGERÄTE-KUPPLUNG EINGEKUPPELT LAMES EMBRAYÉES KOPPELING HULPSTUK INGESCHAKELD EMBRAGUE DEL ACCESORIO ENGANCHADO FRIZIONE ACCESSORIE INNESTATO	ATTACHMENT CLUTCH DISENGAGED ANBAUGERÄTE-KUPPLUNG AUSGEKUPPELT LAMES DÉBRAYÉES KOPPELING HULPSTUK UITGESCHAKELD EMBRAGUE DEL ACCESORIO DESENGANCHDO FRIZIONE ACCESSORI DISINNESTATO	CAUTION VORSICHT DANGER OPGELET PRECAUCIÓN ATTENZIONE	MOWER HEIGHT MÄHWERKHÖHE HAUTEUR DE COUPE MAAIHOOGTE ALTURA DE LA SEGADORA ALTEZZA APPARATO FALCIANTE	BEWARE OF THROWN OBJECTS VORSICHT, HOCHGESCHLEUDERT GEGENSTÄNDE ATTENTION AUX PROJECTILES LET OP WEGGESLINGERDE VOORWERPEN CUIDADO CON OBJETOS LANZADOS ATTENZIONE AGLI OGGETTI SCAGLIATI		

- (Eng)** These symbols may appear on your machine or in the literature supplied with the product. Learn and understand their meaning.
- (D)** Diese Symbole finden Sie auf Ihrer Maschine oder in Unterlagen, die mit dem Produkt ausgehändigt wurden. Bitte machen Sie sich mit deren Bedeutung vertraut.
- (F)** Ces symboles peuvent figurer sur tracteur ou dans les publications fournies avec le produit. Apprenez à comprendre la signification de ces symboles.
- (NL)** Deze symbolen kunnen op uw machine of in de bij het produkt geleverde documentatie aanwezig zijn. Lees en begrijp de betekenis.
- (Esp)** Estos símbolos pueden aparecer sobre su unidad o en la literatura proporcionada con el producto. Aprenda y comprenda sus significados.
- (I)** Simboli utilizzati sull'apparato di taglio o nella documentazione fornita unitamente al prodotto. E' importante conoscerne bene il significato.



**NO OPERATION  
ON SLOPES MORE THAN 10°  
NICHT AUF ABHÄNGEN MIT  
MEHR ALS 10° STEIGUNG BETREIBEN  
NE PAS UTILISER SUR DES  
PENTES DE PLUS DE 10°  
NIET OP HELLINGEN VAN MEER DAN  
10° GEBRUIKEN  
NO OPERE SOBRE PENDIENTES  
DE MÁS DE 10°  
NON USARE SU PENDII CON  
UN'INCLINAZIONE DI OLTRE 10°**



**MOWER LIFT  
MÄHWERKHUB  
RELEVAGE DE L'UNITÉ DE COUPE  
MAAIHOOGTEREGELING  
LEVANTAMIENTO DE LA SEGADORA  
SOLLEVAMENTO APPARATO FALCIANTE**



**KEEP BYSTANDERS AWAY  
ZUSCHAUER FERNHALTEN  
TENIR LES PASSANTS À DISTANCE  
OMSTANDERS UIT DE  
BUURT HOUDEN  
GUÁRDESE LEJOS DE GENTE  
TENERE LONTANI I PASSANTI**



**READ OWNERS MANUAL  
BETRIEBSANLEITUNG LESEN  
LIRE LE MANUEL  
D'INSTRUCTIONS  
GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LEZEN  
LEA EL MANUAL DE  
INSTRUCCIONES  
LEGGERE IL MANUALE  
DELL'OPERATORE**



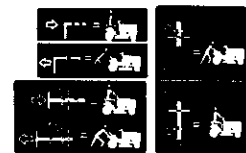
**EUROPEAN MACHINERY  
DIRECTIVE FOR SAFETY  
EUROPÄISCHE VERORDNUNG  
FÜR MASCHINEN-SICHERHEIT  
CONFORME AUX NORMES DE  
SÉCURITÉ EUROPÉENNES  
VEILIGHEIDSRICHTLIJN VOOR  
EUROPESE MACHINES  
DIRECTIVO DE MAQUINARIA  
EUROPEO PARA LA SEGURIDAD  
NORMATIVE ANTINFORTUNISTICHE  
EUROPEE PER MACCHINARI**



**WARNING  
WARNUNG  
DANGER  
WAARSCHUWING  
ATENCIÓN  
AVVERTENZA**



**DANGER, KEEP HANDS AND FEET AWAY  
GEFAHR, HÄNDE UND FÜSSE FERNHALTEN  
DANGER, GARDEZ LES MAINS ET LES PIEDS AU LOIN  
GEVAAR, HANDEN EN VOETEN UIT DE BUURT HOUDEN  
PELIGRO, MANTENGA LAS MANOS Y LOS PIES LEJOS  
PERICOLO. TENERE LONTANI MANI PIEDI**



**FREE WHEEL  
FREILAUF  
ROUE LIBRE  
FREEWHEEL  
RUEDA LIBRE  
COMANDO DISINNESTO**



**DO NOT OPERATE WITHOUT BAGGER OR DEFLECTOR  
NICHT IN BETRIEB NEHMEN OHNE GRASFANGBOX ODER DEFLEKTOR  
NE JAMAIS UTILISER SANS BAC OU DÉFLECTEUR.  
NONAZIONARE LA MACCHINA SENZA IL CESTO O SENZO IL DEFLETTORE DI SCARICO  
NO PONGA EN MARCHA SIN RECOGEDOR O DEFLECTOR  
ZONDER STORTGOOT OF AFWIJKENDE SPATDOEK NIET OPEREREN**

# ⚠ DANGER/POISON

3-3908



**SHIELD EYES.**

**EXPLOSIVE GASES**  
CAN CAUSE BLINDNESS  
OR INJURY.

**PROTÉGER LES YEUX.**  
**GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT**  
**RENDRE AVEUGLE OU**  
**PROVOQUER DES LÉSIONS.**



**NO**

- SPARKS
- FLAMES
- SMOKING

**ÉLOIGNER**  
**ÉTINCELLES**  
**• FLAMMES**  
**• CIGARETTES**



**SULFURIC ACID**  
CAN CAUSE  
BLINDNESS OR  
SEVERE BURNS.

ACIDE SULFURIQUE  
PEUT RENDRE AVEUGLE  
OU PROVOQUER DES  
BRÛLURES GRAVES.

**FLUSH EYES**  
**IMMEDIATELY WITH**  
**WATER. GET MEDICAL**  
**HELP FAST.**

RINCER  
IMMÉDIATEMENT  
LES YEUX À GRANDE EAU.  
CONTACTER RAPIDEMENT  
UN MEMBRE DE LA  
PROFESSION MÉDICALE.



RECYCLE

**Mfg. by/Fabriqué par:**  
**EPM Products**  
**Baltimore, MD 21226**

MADE IN U.S.A.  
FABRIQUÉ AUX É.-U.

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN.**  
**DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!**

MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS.  
NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!



Ⓓ

**GEFAHR**  
**AUGEN SCHÜTZEN**  
**EXPLOSIVE GASE**  
KÖNNEN ERBLINDUNG  
UND  
KÖRPERVERLETZUNGEN  
VERURSACHEN.



**ZU VERMEIDEN:**

- FUNKEN
- FEUER
- RAUCHEN



**SCHWEFELSÄURE**

KANN ERBLINDUNG  
ODER SCHWERE  
VERÄTZUNGEN  
VERURSACHEN.



**AUGEN**  
**UNVERZÜGLICH MIT**  
**WASSER AUSSPÜLEN.**  
**SOFORT ÄRZTLICHE**  
**HILFE AUFsuchen.**

Ⓔ

**GEVAAR**  
**OGEN BESCHERMEN**  
**EXPLOSIEVE GASSEN**  
KUNNEN BLINDHEID  
OF LETSEL  
VEROORZAKEN.

**GEEN**

- VONKEN
- VUUR
- ROKEN

**ZWAVELZUUR**

KAN BLINDHEID OF ERN-  
STIGE BRANDWONDEN  
VER-OORZAKEN.

**OGEN ONMIDDELIJK**  
**MET WATER SPOELEN.**  
**SNEL MEDISCHE HULP**  
**INROE-PEN.**

Ⓔ

**PELIGRO**  
**PROTEJE SUS OJOS**  
**GASES EXPLOSIVOS**  
PUEDEN CAUSAR  
CEGUE-DAD O  
LESIONES.

**NO**

- CHISPAS
- LLAMAS
- FUMAR

**ÁCIDO SULFÚRICO**

PUEDEN CAUSAR  
CEGUE-DAD O  
QUEMADURAS MUY  
GRAVES.

**LÍMPIESE LOS OJOS**  
**CON UN CHORRO DE**  
**AGUA. OBTENGA**  
**AYUDAMÉDICA**  
**RÁPIDAMENTE.**

Ⓔ

**PERICOLO**  
**RIPARARE GLI OCCHI**  
**VAPORIE SPLOSIVI**  
PUO' PROVOCARE  
CECITA' O LESIONI

**DIVIETO**

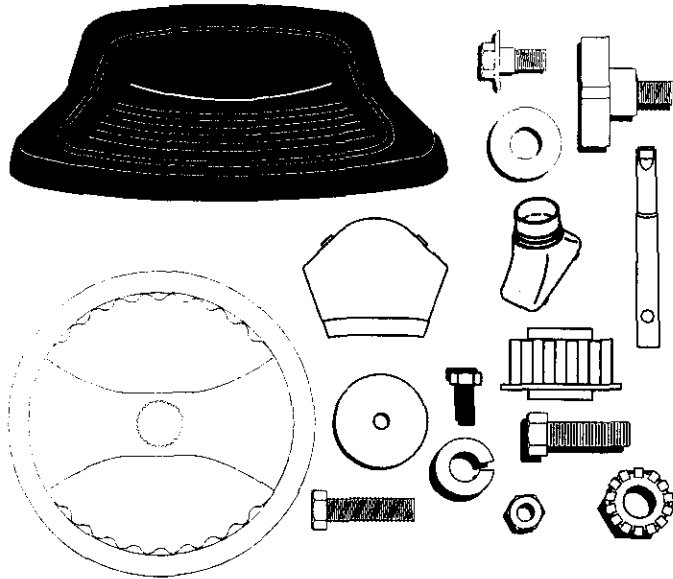
- SCINTILLE
- FIAMME
- SIGARETTE

**ACIDO SOLFORICO**

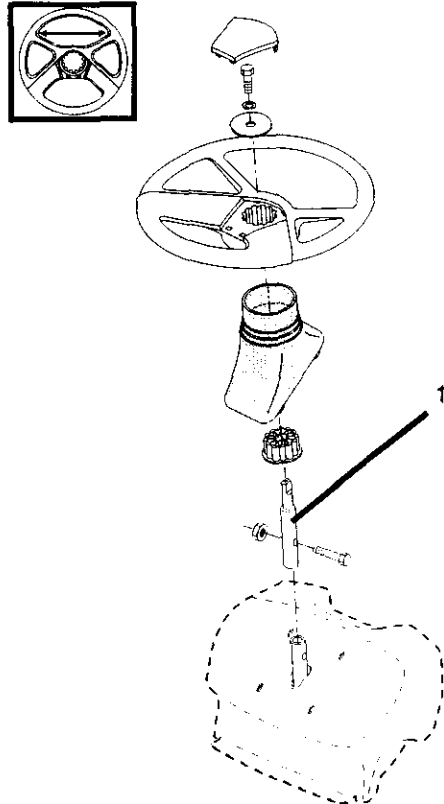
PUO' PROVOCARE LA  
CECITA' OD USTIONI  
GRAVI.

**LAVARE**  
**IMMEDIATAMENTE GLI**  
**OCCHI CON ACQUA.**  
**SOTTOPORRE AL PIU'**  
**PRESTO ALLE CURE**  
**DEL MEDICO.**

## 2. Assembly. 2. Zusammenbau. 2. Montage. 2. Montaje 2. Montaggio. 2. Montage.



- (Eng)** Before the tractor can be used certain parts must be assembled, which for transportation reasons are enclosed in the packing. The picture shows which parts must be assembled.
- (D)** Vor der Anwendung des Aufsitzmähers müssen gewisse Teile eingebaut werden, die aus Transportgründen in der Verpackung lose beigefügt sind. Aus dem Bild geht hervor, welche Teile einzubauen sind.
- (F)** Avant d'utiliser le tracteur, certaines pièces livrées dans l'emballage doivent être montées. L'illustration ci-contre vous indique de quelles pièces il s'agit.
- (Esp)** Antes de poder utilizar el tractor, hay que montar algunas piezas que, por razones de transporte, van empaquetadas en el embalaje. De la figura se desprende cuales son estas piezas.
- (I)** Prima di usare il trattore, montare alcune parti che per ragioni di trasporto sono confezionate a parte. In figura sono indicati i dettagli da montare.
- (NL)** Voordat de traktor gebruikt kan worden, moeten sommige onderdelen worden gemonteerd, die vanwege het transport apart verpakt zijn in de emballage. Uit de afbeelding blijkt welke onderdelen dit zijn.

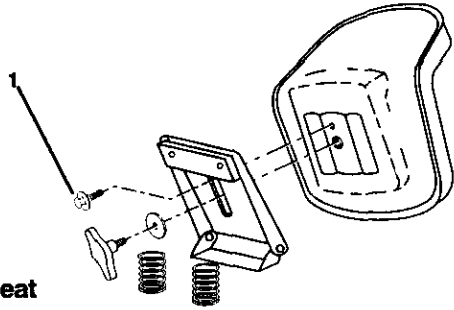


- (Eng)** **STEERING WHEEL**
  - Mount extension shaft (1). Tighten securely.
  - Mount the main shaft cover. Make sure that the guide tabs in the cover fit the cover in respective holes.
  - Remove steering wheel adapter from steering wheel and slide adapter onto steering shaft. Check that the front wheels are aligned forward and place the wheel on the hub.
  - Assemble large flat washers, lockwasher and 3/8 hex bolt. Tighten securely.
  - Snap insert into center of steering wheel.

**1. EXTENSION SHAFT**
- (D)** **LENKRAD**
  - Die Verlängerungswelle (1). Gut festziehen.
  - Lenkwelengehäuse einbauen. Dafür sorgen, daß die Führungsbolzen in die jeweils dafür vorgesehenen Bohrungen eingreifen.
  - Nehmen Sie den Lenkradadapter vom Lenkrad ab und schieben Sie diesen auf die Lenksäulenverlängerung auf. Prüfen, daß die Vorderräder gerade stehen, und das Lenkrad auf der Nabe anbringen.
  - Die große Unterlegscheibe, den Federung und die 3/8 Zoll Sechskantschraube montieren. Sicher festziehen.
  - Den Einsatz in die Mitte des Lenkrades eindrücken

**1. VERLÄNGERUNGSWELLE**





**Eng** **Seat**

Remove the hardware securing seat to the cardboard packing and set the hardware aside for assembly of seat to tractor.

Pivot seat upward and remove from cardboard packing. Remove the cardboard packing and discard.

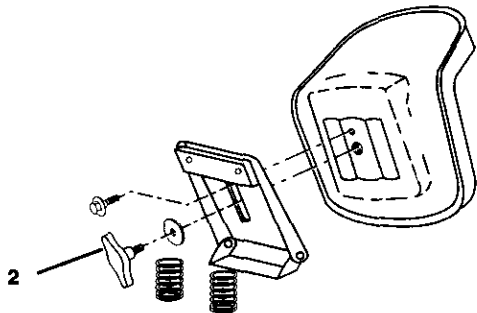
The seat is adjustable for individual setting in relation to the clutch and brake pedal. Fold up the holder for the seat and fit the barrel screw (1).

**D** **Sitz**

Entnehmen Sie die Teile, mit denen der Sitz an der Kartonage befestigt ist. Bewahren Sie diese Teile auf, da sie für die Montage des Sitzes am Traktor noch benötigt werden.

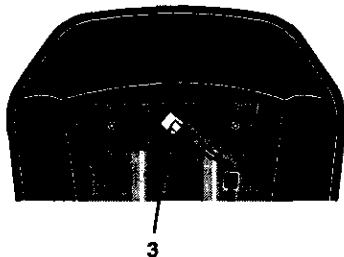
Kippen Sie den Sitz nun nach oben, und nehmen Sie ihn aus der Kartonage. Entfernen Sie die restlichen Verpackungsteile und entsorgen Sie diese.

Der Sitz ist persönlich im Verhältnis zum Kupplungs- bzw. Bremspedal einstellbar. Sitzhalter aufklappen und Ansatzschraube (1) einbauen.



**Eng** Set the seat to the correct position by moving it forwards or backwards. Tighten the adjustment bolt securely (2).

**D** Den Sitz vor- oder zurückschieben, bis die richtige Sitzstellung erhalten wird. Die Einstellschraube anziehen (2).



**Eng** **NOTE!**

Check that the flex is correctly connected to the safety switch (3) on the seat holder.

**D** **HINWEIS!**

Prüfen, daß das Kabel richtig an dem Sicherheitsschalter (3) auf dem Halter des Sitzes angeschlossen ist.

**F** **ATTENTION!**

Vérifier que le cordon est correctement branché à l'interrupteur e sécurité (3) sur le support du siège.

**F** **Siège**

Enlevez le bouton de réglage et la rondelle plate qui fixent le siège à l'emballage de carton et mettez-les de côté pour l'assemblage du siège au tracteur.

Pivotez le siège vers le haut et enlevez-le de l'emballage de carton. Débarrassez-vous de l'emballage de carton.

Le siège peut être ajusté individuellement par rapport à la pédale de frein et d'embrayage. Relever le support du siège et monter la vis (1) qui sert de butée.

**Esp** **Asiento**

Remueva la manilla de ajuste y la arandela plana que aseguran el asiento al empaque de cartón y póngalos de lado para poder utilizarlos durante la instalación del asiento sobre el tractor.

Gire el asiento hacia arriba y remuevalo del embalaje de cartón. Remueva y deséchese del embalaje de cartón.

El asiento es ajustable individualmente en relación a los pedales del embrague y de freno. Levantar del soporte del asiento y montar el tornillo de tope (1).

**I** **Sedile**

Rimuovere i dispositivi di fissaggio che fissano il sedile sull'imballaggio di cartone e mettere da parte i dispositivi di fissaggio per assemblare il sedile sul trattore.

Muovere il sedile verso l'alto e rimuoverlo dall'imballaggio di cartone. Rimuovere ed eliminare l'imballaggio di cartone.

Il sedile è regolabile. Piegaire il supporto del sedile e montare la vite (1)

**NL** **Zitting**

Verwijder de bevestigingselementen waarmee de zitting aan de kartonnen verpakking bevestigd is en zet deze bevestigingselementen opzij voor het monteren van de zitting op de trekker.

Draai de zitting omhoog en haal hem uit de kartonnen verpakking. Verwijder de kartonnen verpakking en werp die weg.

De zitting is verstelbaar voor de individuele instelling in verhouding tot de koppelings- resp. rempedaal. Vouw de houder van de zitting open en monteer de bevestigingsbout (1).

**F** Ajuster le siège pour avoir une position assise correcte en le déplaçant vers l'avant ou vers l'arrière. Serrer à fond la vis de réglage (2).

**Esp** Ajustar el asiento en la posición correcta desplazándolo hacia adelante o atrás. Apretar el tornillo de ajuste (2).

**I** Regolare il sedile fino ad assumere la posizione più comoda, spostandolo avanti o indietro. Stringere la vite di regolazione (2).

**NL** Stel de zitting in de juiste zitpositie door deze naar voor en naar achter te schuiven. Haal de stelschroef aan.

**Esp** **NOTA!**

Controlar que el cable está correctamente acoplado al interruptor de seguridad (3) en el soporte del asiento.

**I** **OSSERVARE**

Controllare che il cavo sia ben collegato all'interruttore disicurezza (3) sul supporto del sedile.

**NL** **LET OP!**

Controleer of de snoer correct is aangesloten op de veiligheidsschakelaar (3), op de houder van de zitting.

- Eng**
1. Seat pan
  2. Battery box door
  3. Cable
  4. Cable

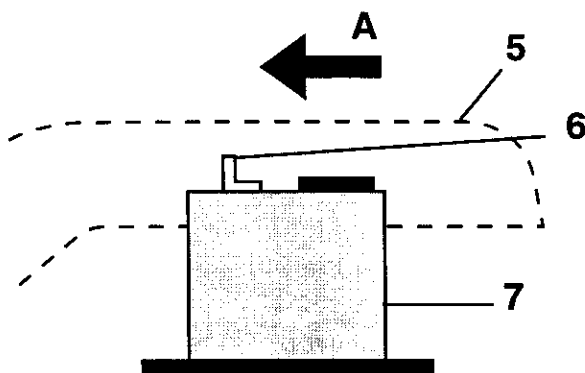
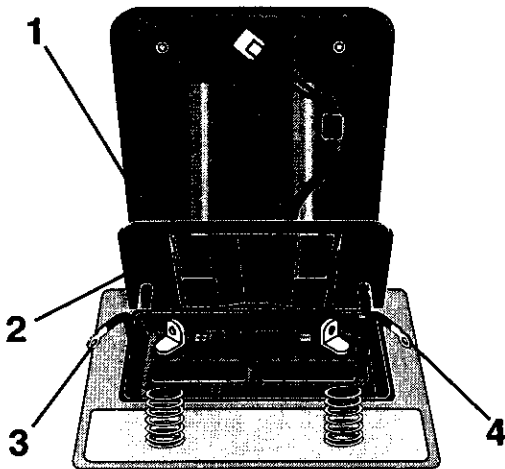
A. Front of tractor

5. Fender
6. Battery terminal
7. Battery

- D**
1. Sitzwanne
  2. Batteriekastenöffnung
  3. Kabel
  4. Kabel

A. Vorderseite des Rasenmähers

5. Schutzblech
6. Batteriepol
7. Batterie



**Eng Install battery**

**NOTE:** If battery is put into service after month and year indicated on label, charge battery for minimum of one hour at 6-10 amps.

**⚠ WARNING:** Before installing battery remove metal bracelets, wrist watch bands, rings, etc. from your person. Touching these items to battery could result in burns.

- Lift seat pan, and open battery box.

**D Einbau der Batterie**

**HINWEIS:** Falls diese Batterie nach dem auf dem Aufkleber angegebenen Datum (Monat und Jahr) in Betrieb genommen wird, die Batterie mindestens eine Stunde lang mit 6 bis 10 Ampere aufladen.

**⚠ WARNUNG!** Vor dem Einbau der Batterie Metallarmbänder, Uhrarmbänder, Ringe und dgl. ablegen. Wenn diese Gegenstände mit der Batterie in Berührung kommen, könnte dies Brandverletzungen verursachen.

- Sitzwanne abnehmen und Batteriekasten öffnen.

**F Mise en place de la batterie**

**REMARQUE:** Si la batterie est mise en service après le mois et l'année indiquée sur l'étiquette, charger la batterie durant une heure au moins à 6-10 amps.

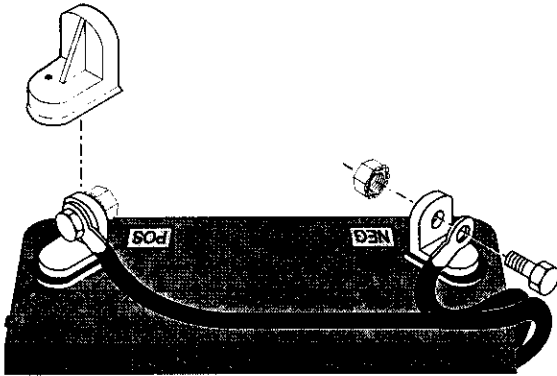
**⚠ DANGER:** Avant d'installer la batterie, prenez la précaution d'enlever gourmette, montre-bracelet, bague, etc. Leur contact avec la batterie pourrait causer des brûlures.







- Lever la plaque de fixation du siège puis ouvrir la boîte de batterie.

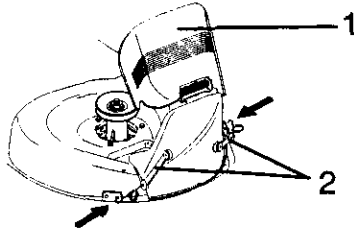
- F**
1. Plaque de fixation du siège
  2. Porte de la boîte de batterie
  3. Câble
  4. Câble

A. Avant du véhicule

5. Carrosserie
6. Plots de batterie
7. Batterie



- Eng**  **WARNING:** Positive terminal must be connected first to prevent sparks from accidental grounding.  
Remove terminal caps and discard. Connect the red cable to + and then the black earth cable to -. Screw tight the cables. Grease the battery poles with vaseline to prevent corrosion. Close battery box door.
- D**  **WARNING!** Um einen Kurzschluß zu vermeiden, muß der Pluspol zuerst angeschlossen werden.  
Die Schutzkappen von den Anschlußklemmen entfernen und entsorgen. Zuerst das rote Kabel an + und dann das schwarze Kabel an - anschließen. Die Kabel fest anschrauben. Batterieklemmen mit wasserfreiem Fett (Vaseline) einfetten, um Korrosion zu verhindern. Batteriekastenöffnung schließen.
- F**  **DANGER:** La borne positive doit être connectée la première pour éviter les étincelles dues à une mise à la masse accidentelle.  
Enlever les capuchons de protections des bornes et les mettre de côté. Commencer par brancher le câble rouge au pôle positif puis le câble noir de la masse au pôle négatif. Fixer les deux câbles à l'aide des vis et des écrous. Lubrifier les bornes de la batterie avec de la graisse résistante à l'eau.
- Esp**  **ADVERTENCIA:** A fin de evitar chispas por contacto accidental a tierra hay que conectar primero el borne positivo.  
Remueva las tapas protectoras de los terminales y póngalas de lado. Conecte primero el cable rojo al borne positivo y después el negro de masa al borne negativo. Sujete los cables. Lubrique los bornes con grasa que no contenga agua (vaselina) a fin de evitar la corrosión. Cerrar la tapa de la caja de la batería.
- I**  **PERICOLO:** Il polo positivo deve essere collegato per primo onde evitare scintille.  
Togliere i cappucci protettivi dai poli e scartarli. Collegare il cavo rosso al polo positivo (+) e quello nero negativo (-) alla terra. Ingrassare i poli con grasso privo di acqua (vasellina) per evitare corrosione. Chiudere lo sportello del vano batteria.
- NL**  **WAARSCHUWING:** De positieve klem moet eerst aangesloten worden om vonken door per ongeluk aarden te voorkomen.  
Verwijder de beschermdoppen van de accupolen en gooi ze weg. Sluit eerst de rode kabel aan op + en daarna de zwarte aard-kabel op -. Schroef de kabels vast. Smeer de accupolen in met watervrij vet (vaseline) om corrosie te voorkomen. Sluit het accuboxluik.



### Eng Install Mulcher Plate

- Raise deflector shield (1) and place mulcher plate over opening.
- Hook front and rear latches into mower deck (2).

**Caution:** Do not remove deflector shield from mower. Allow deflector shield to rest on mulcher plate while in use.

### Convert to bagging or discharging

Remove mulcher plate and store in a safe place. Mower is now ready for discharging or installation of optional grass catcher.

**Note:** It is not necessary to change blades. The mulcher blades are designed for discharging and bagging also.

### D Montage der Zerkleinerungsplatte

- Den Leitflächenschutz (1) anheben und die Zerkleinerungsplatte über der Öffnung anbringen.
- Die vorderen und hinteren Schließriegel in die Mäherplattform einhaken (2).

**ACHTUNG:** Den Leitflächenschutz nicht vom Mäher entfernen. Den Leitflächenschutz während des Gebrauchs auf der Zerkleinerungsplatte aufliegen lassen.

### Umstellen auf Füllen oder Entleeren

Die Zerkleinerungsplatte abnehmen und an einem sicheren Ort aufbewahren. Die Mähvorrichtung ist nun für das Entleeren bzw. für die Montage der Grasfangbox bereit.

**HINWEIS:** Ein Austausch der Scherblätter ist nicht erforderlich. Die Messer der Zerkleinerungsvorrichtung sind ebenfalls für das Entleeren und Füllen geeignet.

### F Installation de la plaque de broyeur

- Soulever l'écran du déflecteur (1) et placer la plaque du broyeur d'ordures au-dessus de l'ouverture.
- Fixer le dispositif de fermeture antérieure et postérieure dans la surface de travail de la faucheuse (2).

**ATTENTION:** ne pas enlever l'écran du déflecteur et vérifier qu'il soit appuyé sur la plaque du broyeur d'ordures pendant l'emploi.

### Sélectionner la modalité de récolte ou d'évacuation.

Enlever la plaque du broyeur d'ordures et la garder en lieu sûr. La faucheuse est alors prête pour l'opération d'évacuation ou pour l'installation du dispositif optionnel de récolte de l'herbe.

**NOTE:** il n'est pas nécessaire de remplacer les lames. Les lames du broyeur d'ordures sont conçues pour être utilisées pour les opérations de récolte comme pour celles d'évacuation.

### Esp Instalación de la placa del triturador de basura

- Levantar la pantalla del deflector (1) y colocar la placa del triturador de basura sobre la abertura.
- Fijar el depósito de cierre anterior y posterior en el plano de trabajo de la segadora (2).

**ADVERTENCIA:** no remover la pantalla del deflector y averiguar que esté apoyada sobre la placa del triturador de basura durante el uso.

### Seleccionar la modalidad de recogida o descarga.

Remover la placa del triturador de basura y guardarla en un lugar seguro; ahora la segadora está lista para la operación de descarga o para la instalación del dispositivo opcional de recogida de la yerba.

**NOTA:** no es necesario substituir las cuchillas. Las cuchillas del triturador de basura están proyectadas para ser utilizadas contemporáneamente para las operaciones de recogida y descarga.

### I Installazione della piastra per la pacciamatura

- Sollevare lo schermo-deflettore (1) e collocare la piastra per la pacciamatura sopra l'apertura.
- Agganciare le staffe di fissaggio anteriore e posteriore nel piano di supporto della falciatrice (2).

**ATTENZIONE:** non rimuovere lo schermo deflettore dalla falciatrice e verificare che durante l'uso esso sia appoggiato sulla piastra per la pacciamatura.

### Cambio della modalità di raccolta o scarico.

Rimuovere la piastra per la pacciamatura e custodirla in un luogo sicuro. A questo punto, la falciatrice è pronta per l'operazione di scarico o per l'installazione del dispositivo opzionale di raccolta erba.

**NOTA:** non è necessario sostituire le lame. Le lame per la pacciamatura sono progettate per essere usate sia per la raccolta che per lo scarico.

### NL Installatie mulcherplaat

- Breng het deflectorschild (1) omhoog en plaats de mulcherplaat op de opening.
- Haak voorste en achterste sluitingen in het maaiwerk (2).

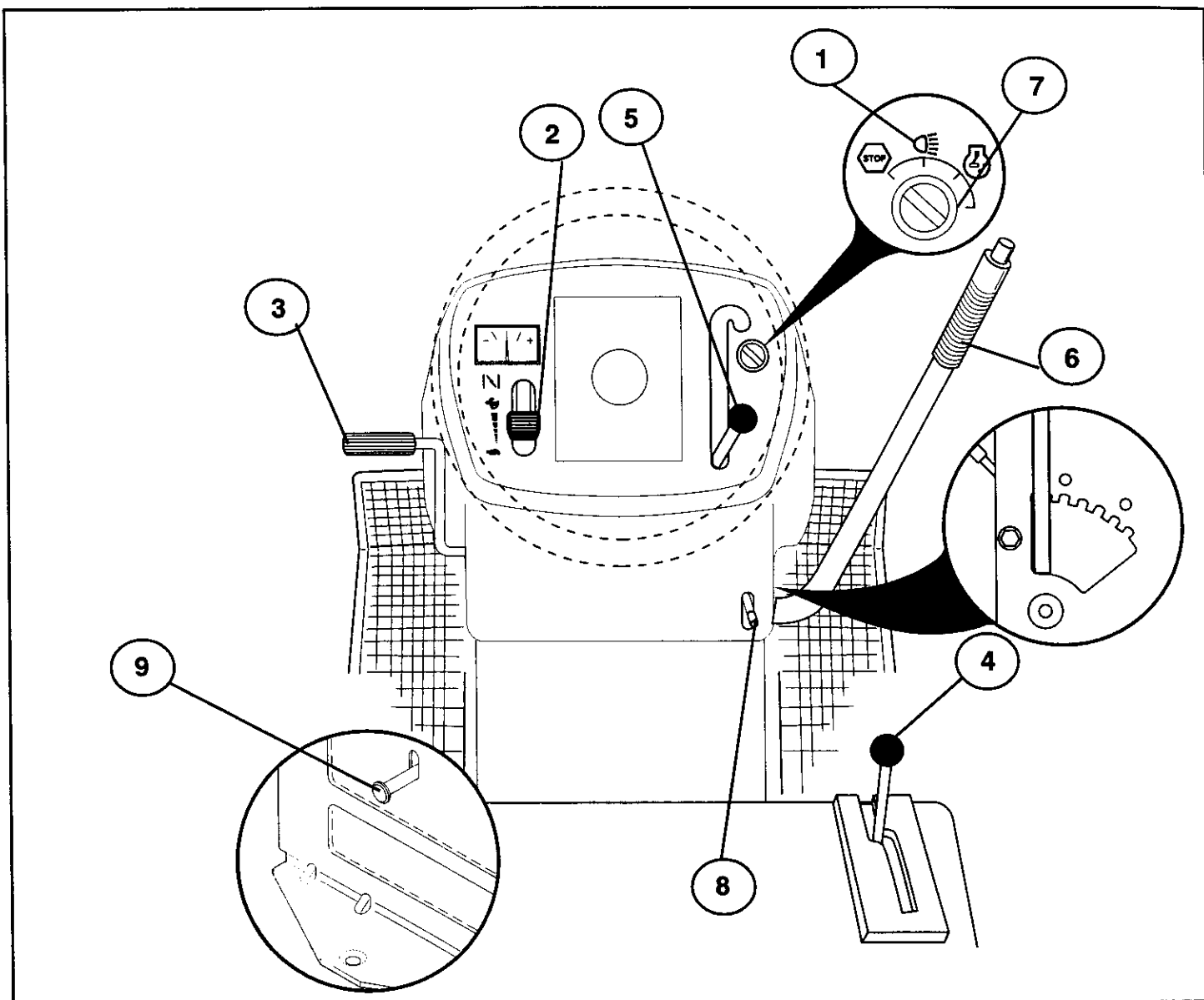
**WAARSCHUWING:** Verwijder het deflectorschild niet van de maaier. Laat het deflectorschild tijdens gebruik op de mulcherplaat rusten.

### Omschakelen naar grasopvang of afvoeren.

Verwijder de mulcherplaat en berg deze op een veilige plaats op. De maaier is nu gereed voor het afvoeren of de installatie van een optionele grasopvang.

**OPMERKING:** Verwisselen van de messen is niet noodzakelijk. De mulchmessen zijn tevens bestemd voor het afvoeren en opvangen.

**3. Functional description. 3. Funktionsbeschreibung.**  
**3. Description du fonctionnement.**  
**3. Descripción del funcionamiento. 3. Funzionamento.**  
**3. Beschrijving van de functies**

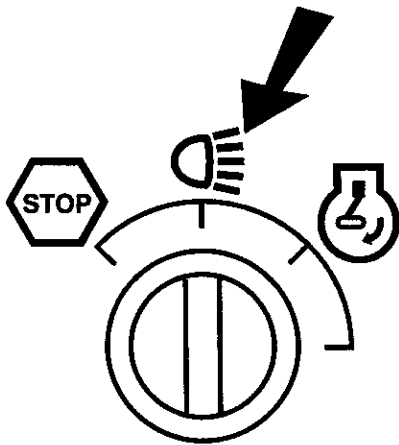


**(Eng) Positioning of controls**

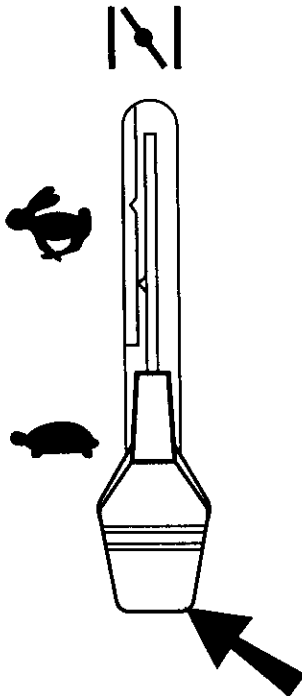
1. Light switch.
2. Throttle control.
3. Brake and clutch pedal.
4. Motion control lever.
5. Connection/Disconnection of the cutting unit.
6. Quick lifting/lowering of the cutting unit.
7. Ignition lock.
8. Parking Brake.
9. Free-wheel control lever.

**(D) Anordnung der Bedienungseinrichtungen**

1. Lichtschalter.
2. Gashebel.
3. Brems- und Kupplungspedal.
4. Ein- und Ausschalten des Antriebes.
5. Ein- und Ausschalten des Mähaggregats.
6. Schnelles Heben und Senken des Mähaggregats.
7. Zündschloß.
8. Feststellbremse.
9. Ein - und Ausschalten des Freilaufes.



- Eng** 1. Light switch
- D** 1. Lichtschalter
- F** 1. Interrupteur pour l'éclairage
- Esp** 1. Interruptor de alumbrado
- I** 1. Interruttore luci
- NL** 1. Schakelaar verlichting



## **Eng** 2. Accelerator and choke control

The accelerator control regulates the motor speed and also the speed of the blades. If the lever is in its forward position the choke function is connected. If the lever is in its reverse position the motor is in neutral. Full speed lies between these two positions.

## **D** 2. Gashebel

Mit dem Gashebel wird die Drehzahl des Motors und damit auch die Drehgeschwindigkeit der Mähklingen geregelt. Mit dem Hebel in seiner vordersten Stellung ist die Kaltstartfunktion eingeschaltet. Mit dem Hebel in der hintersten Stellung läuft der Motor im Leerlauf. Zwischen diesen beiden Endstellungen liegt die Vollgasstellung.

## **F** 2. Commande de gaz et starter

La commande de gaz permet de régler le régime moteur et donc la vitesse de rotation des lames. En poussant la manette tout en haut, on enclenche le starter. Quand on ramène la manette tout en bas, le moteur tourne au ralenti. Entre ces deux positions maxi, se trouve le régime optimal pour la tonte, signalé par une encoche dans le rail ou se déplace la manette.

## **Esp** 2. Mandos del acelerador y del estrangulador

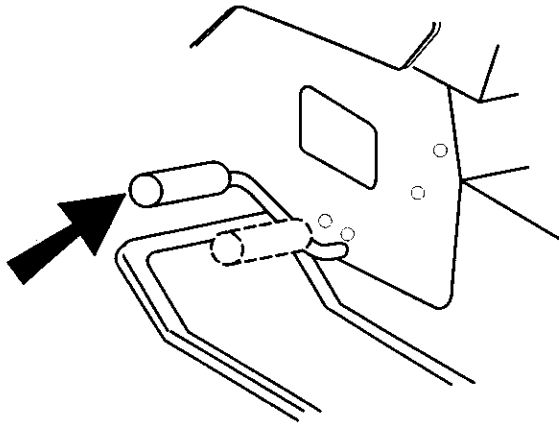
Con el acelerador se regulan las revoluciones del motor y con ellas también la velocidad de rotación de las cuchillas. Si la palanca está en su posición delantera, estará acoplada la función de estrangulación. Si la palanca está en su posición trasera, el motor marchará en ralentí. Entre estas dos posiciones extremas está la de pleno gases.

## **I** 2. Comando gas/choke

Questo comando aumenta o diminuisce il regime di giri del motore. Premere la leva completamente in avanti per lo choke. Tirare la leva completamente indietro per il minimo. Il gas massimo si trova in una posizione intermedia.

## **NL** 2. Gas- en chokehendel

Met de gashendel wordt het toerental van de motor geregeld en daardoor ook de rotatiesnelheid van de messen. Is de hendel in de voorste stand gezet, is de chokefunctie ingeschakeld. Staat de hendel in de achterste stand, loopt de motor stationair. Tussen deze beide buitenposities ligt de vol-gas stand.



**I 3. Pedale freno/frizione**  
Premendo il pedale il trattore si frena, il motore va in folle e cessa la trazione.

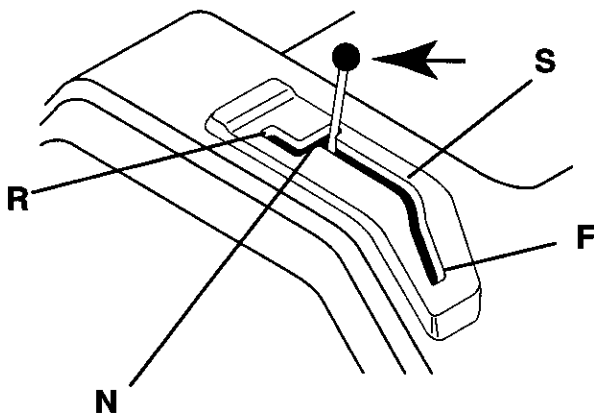
**NL 3. Rem- en koppelingspedaal**  
Als de pedaal ingedrukt wordt, remt het voertuig. Tegelijkertijd wordt de motor ontkoppeld en stopt de aandrijving.

**Eng 3. Brake and clutch pedal**  
When the pedal is pushed down the brake is applied and the motor is disengaged.

**D 3. Brems- und Kupplungspedal**  
Beim Vorwärtsdrücken des Pedals wird das Fahrzeug abgebremst. Gleichzeitig wird der Motor ausgekuppelt und das Fahrzeug rollt aus.

**F 3. Pédale de frein et d'embrayage**  
En enfonçant cette pédale, on freine et en même temps on débraye la transmission.

**Esp 3. Pedal de freno y de embrague**  
Al apretarlo se frena el vehículo y al mismo tiempo se desacopla el motor deteniéndose la propulsión.



**I 4. Leva del cambio**  
La leva ha quattro posizioni:  
N = Folla (nessuna trazione)  
S = Avanzamento lento  
F = Avanzamento veloce  
R = Retromarcia  
Per selezionare la velocità scegliere una posizione a piacere tra S e F.

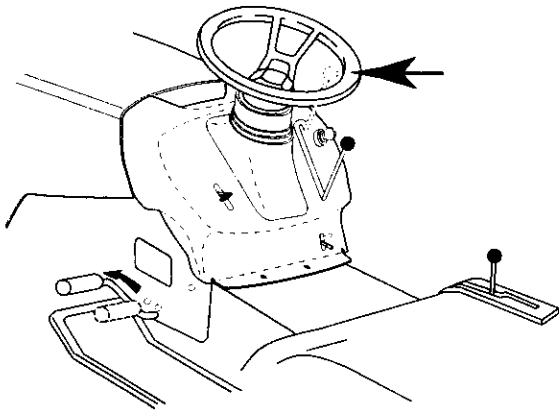
**NL 4. Aan-/uitschakeling van aandrijving**  
De hendel kan in vier standen worden geplaatst:  
N = Neutraalstand (geen aandrijving)  
S = Langzaam rijden  
F = Snel rijden  
R = Achteruit-rijden  
De hendel kan rechtstreeks van S naar F worden geschoven om de gewenste snelheid te bereiken.

**Eng 4. Motion control lever**  
There are four different positions for this lever:  
N = Neutral (no drive)  
S = Slow  
F = Fast  
R = Reverse  
The lever can be moved steplessly between S and F to ensure the required speed.

**D 4. Ein- und Ausschalten des Antriebes**  
Der Hebel kann in vier verschiedene Stellungen gestellt werden:  
N = Leertauf (Kein Antrieb)  
S = Langsamfahrt  
F = Schnellfahrt  
R = Rückwärtsfahrt  
Der Hebel kann stufenlos zwischen den Rasten S und F bewegt werden, womit die gewünschte Fahrgeschwindigkeit eingestellt wird.

**F 4. Embrayage et débrayage de la boîte de vitesses**  
Le levier peut être amené à quatre positions différentes:  
N = Position neutre (pas d'entraînement)  
S = Conduite lente  
F = Conduite rapide  
R = Marche arrière  
Le levier peut passer progressivement de S à F pour avoir la vitesse désirée.

**Esp 4. Acoplamiento/desacoplamiento de la transmisión**  
La palanca tiene cuatro posiciones:  
N = Punto neutro (desacoplada)  
S = Marcha lenta  
F = Marcha rápida  
R = Marcha atrás  
La palanca puede desplazarse en forma progresiva entre S y F para obtener la velocidad deseada.



**F 5. Embrayage/débrayage du groupe de coupe**

Amener le levier vers l'avant pour enclencher l'accouplement du groupe de coupe. Les courroies d'entraînement sont alors tendues et les couteaux commencent à tourner. Amener le levier vers l'arrière pour débrayer le groupe de coupe, les couteaux sont alors freinés par les sabots qui viennent contre les poulies.

**Esp 5. Acoplamiento y desacoplamiento del equipo de corte**

Lleve la palanca hacia adelante para acoplar la propulsión del equipo de corte. Se tensarán entonces las correas propulsoras y empezarán a girar las cuchillas. Si la palanca se lleva hacia atrás se desacopla la propulsión al mismo tiempo que la rotación de las cuchillas es frenada por las zapatas de freno que aprietan las ruedas de las correas.

**I 5. Leva inserimento tagliaerba.**

Premere in avanti la leva per avviare il tagliaerba. La cinghia entra in tensione e le lame cominciano a girare. Tirando indietro la leva il tagliaerba viene disinserito e le lame vengono frenate dalle ganasce dei freni che agiscono contro la puleggia.

**NL 5. Koppelen en ontkoppelen van de maaikast**

Breng de hendel naar voren om de aandrijving van de maaikast te koppelen. Daarbij wordt de aandrijfriem gesteld en de messen beginnen te roteren. Wordt de hendel naar achteren gebracht, wordt tegelijkertijd de rotatie van de messen afgeremd, doordat de remblokken tegen de poelie lopen.

**F 6. Abaissement et relevage du plateau de coupe**

Tirer le levier vers l'arrière pour relever rapidement le carter de coupe quand il passe sur une surface accidentée. Pour le transport, le carter de coupe doit être dans sa position la plus haute (relevé au maximum). Pour cela, tirer le levier vers l'arrière jusqu'à ce qu'il se bloque. Pour abaisser le carter de coupe, tirer tout d'abord le levier vers l'arrière (1), puis enfoncer le bouton poussoir positionné au dessus du levier (2), et enfin ramener le levier vers l'avant (3).

**Esp 6. Elevación/descenso rápidos del equipo de corte**

Tire de la palanca hacia atrás para levantar rápidamente el equipo de corte al pasar sobre irregularidades del terreno, etc. Al transportar la máquina, el equipo de corte ha de estar en la posición más alta. Tire de la palanca hacia atrás hasta que se bloquee. Para descender el equipo de corte: Tire de la palanca hacia atrás (1). Apriete el botón (2) y lleve después la palanca hacia adelante (3).

**I 6. Sollevamento/abbassamento del tagliaerba**

Per sollevare il tagliaerba quando sia necessario, tirare indietro la leva. In caso di trasporto il tagliaerba deve essere sollevato. Per abbassare il tagliaerba: Tirare indietro la leva (1). Premere il pulsante (2) e portare poi la leva in avanti (3).

**NL 6. Snelle verhoging/verlaging van maaikast**

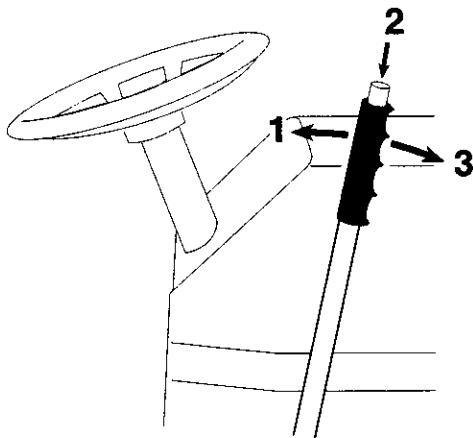
Breng de hendel naar achteren om de maaikast snel te doen verhogen bij het passeren van oneffenheden in het gazon. Bij transport dient de maaikast in zijn hoogste stand te staan. Zet de hendel achteruit, totdat deze vergrendeld is. Om de kast te doen verlagen: Zet de hendel achteruit (1). Druk de knop in (2) en breng daarna de hendel naar voren (3).

**Eng 5. Connection/disconnection of the cutting unit**

Move the lever forwards to connect the drive to the cutting unit, whereby the drive belt is tensioned and the blades begin to rotate. If the lever is moved backwards the drive will be disconnected and the rotation of the blades slowed down by the action of the brake shoes on the pulley.

**D 5. Ein- und Ausschalten des Mähaggregats**

Den Hebel nach vorn führen, um den Antrieb des Mähers ein-zukuppeln. Dabei wird der Antriebsriemen gespannt und die Riemen beginnen sich zu drehen. Wenn der Hebel zurückgezogen wird, wird der Antrieb ausgekuppelt und die Drehung der Klingen wird durch an die Riemenrollen angesetzte Bremsklötze gebremst.



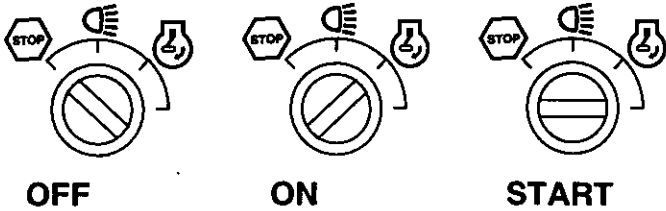
**Eng 6. Quick lifting/lowering of the cutting unit**

Pull the lever backwards to quickly lift the cutting unit when passing over irregularities in the lawn, etc. During transportation the cutting unit shall be in the highest position. Pull the lever back until it locks. To lower the unit: Pull the lever backwards (1). Push in the button (2) and then move the lever forwards (3).

**D 6. Schnelles Heben und Senken des Mähaggregats**

Den Hebel zurückziehen, um das Mähaggregat schnell bei der Fahrt über z.B. unebene Stellen des Rasens anzuheben. Bei Transportfahrt soll das Mähaggregat in der höchsten Stellung stehen. Den Hebel zurückziehen, bis dieser gesperrt wird. Senken des Aggregats: Hebel zurückziehen (1). Knopf (2) drücken und danach den Hebel (3) nach vorn führen.





**Eng** 7. Ignition Lock

There are three different positions for the ignition key:

- OFF ALL ELECTRIC CURRENT BROKEN.
- ON ELECTRIC CURRENT CONNECTED.
- START START MOTOR CONNECTED.

**WARNING!**

Never leave the key in the ignition lock when leaving the machine on its own.

**D** 7. Zündschloß

Der Zündschlüssel hat drei Rasten:

- OFF STROM AUSGESCHALTET
- ON STROM EINGESCHALTET
- START ANLASSER EINGESCHALTET

**WARNUNG!**

Niemals den Zündschlüssel im Zündschloß lassen, wenn die Maschine unbeaufsichtigt verlassen wird.

**F** 7. Serrure de contact

La clé de contact peut être à trois positions :

- OFF LE COURANT ÉLECTRIQUE EST COUPÉ
- ON LE COURANT ÉLECTRIQUE EST BRANCHÉ
- START LE DÉMARREUR EST EN CIRCUIT

**ATTENTION!**

Quand la machine reste sans surveillance, ne jamais laisser la clef de contact dans le contacteur.

**Esp** 7. Cerradura de encendido

La llave de encendido puede hallarse en tres posiciones diferentes:

- OFF: CORRIENTE ELÉCTRICA CORTADA
- ON: CORRIENTE ELÉCTRICA CONECTADA
- START: MOTOR DE ARRANQUE ACOPLADO

**ADVERTENCIA!**

Si abandona la máquina sin vigilancia, no deje nunca la llave en la cerradura.

**I** 7. Chiave di accensione

La chiave ha tre posizioni:

- OFF I CIRCUITI ELETTRICI SONO INTERROTTI
- ON ATTIVAZIONE DEL CIRCUITO ELETTRICO
- START INSERIMENTO DEL MOTORINO DI AVVIAMENTO.

**ATTENZIONE!**

Prima di lasciare la macchina, togliere sempre la chiave.

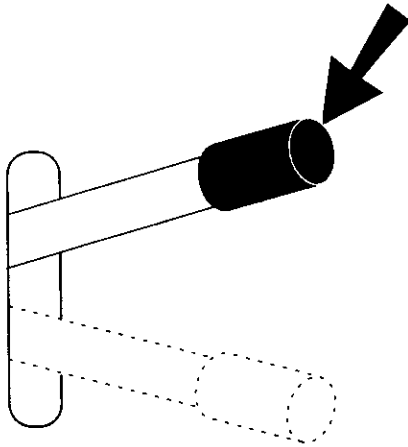
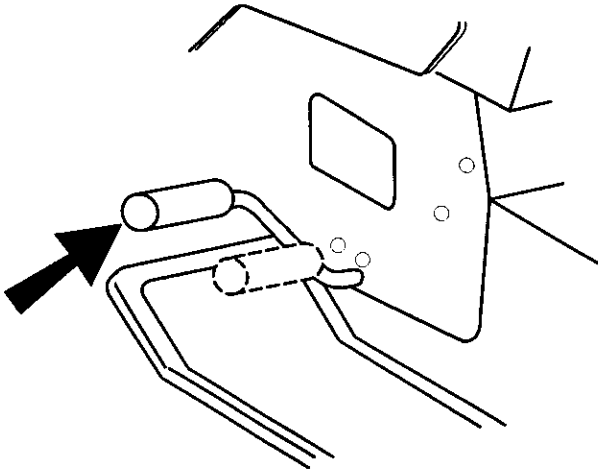
**NL** 7. Stuurslot/contact

De sleutel voor het stuurslot/contact kan in drie standen worden gezet:

- OFF ALLE ELEKTRISCHE STROOM UITGESCHAKELD
- ON DE ELEKTRISCHE STROOM INGESCHAKELD
- START STARTMOTOR INGESCHAKELD

**LET OP!**

Laat nooit de sleutel in het contact zitten, wanneer de machine zonder toezicht wordt achtergelaten.



**Eng 8. Parking brake**

Connect the parking brake in the following way:

1. Press down the brake pedal to bottom position.
2. Move the parking brake lever upwards and hold in this position.
3. Release the brake pedal.

To release the parking brake all that is necessary is to push down the brake pedal.

**D 8. Feststellbremse**

Die Feststellbremse wie folgt ansetzen:

1. Bremspedal ganz durchtreten.
2. Feststellbremshebel nach oben führen und in dieser Stellung halten.
3. Bremspedal loslassen.

Die Feststellbremse wird durch einfache Betätigung des Bremspedals wieder gelöst.

**F 8. Frein de parking**

Pour enclencher le frein de parking :

1. Enfoncer à fond la pédale de frein/embrayage.
2. En même temps, relever vers le haut le levier du frein de parking et le maintenir dans cette position.
3. Relâcher la pédale de frein.

Pour déserrer le frein de parking, il suffit ensuite d'enfoncer à nouveau la pédale de frein/embrayage.

**Esp 8. Freno de estacionamiento**

Aplique el freno de estacionamiento de la manera siguiente:

1. Apriete el pedal del freno hasta el fondo.
2. Tire de la palanca de freno hacia arriba y manténgala en esta posición.
3. Suelte el pedal.

Para desaplicar el freno de estacionamiento sólo es necesario apretar el pedal del freno.

**I 8. Freno di parcheggio**

Azionare il freno di parcheggio nel modo seguente:

1. Premere il pedale freno/frizione a fondo.
2. Tirare verso l'alto la leva del freno e.
3. Rilasciare il pedale.

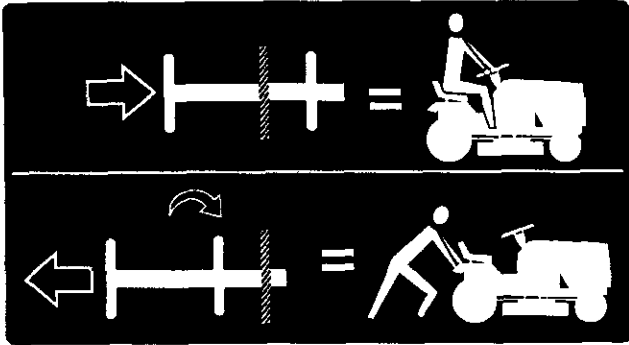
Per disattivare il freno di parcheggio premere il pedale.

**NL 8. Parkeerrem**

Schakel de parkeerrem in als volgt:

1. Druk de rempedaal in tot op de bodem.
2. Breng de parkeerremhendel naar boven en houdt hem in deze stand.
3. Laat de rempedaal los.

Om de parkeerrem vrij te maken, heeft u alleen de rempedaal in te drukken.



**Eng** 9. Free-wheel Control Lever

To tow or move the tractor without the aid of the engine, the free-wheel control knob must be pulled out and locked in position.

**D** 9. Ein-und Ausschalten des Freilaufes

Um den Traktor ohne Motorkraft abzuschleppen oder anzuschieben, muß der Freilauf-Steuerungsknopf herausgezogen werden.

**F** 9. Bloquage et Débloquage de Roue Libre

Pour remorquer ou déplacer le tracteur sans aide du moteur, le bouton de la commande de la roue libre doit être tiré et bloqué en position.

**Esp** 9. Acoplamiento y Desacoplamiento de Rueda Libre

Para empujar o arrastrar su tractor sin la ayuda del motor, el botón de control de rueda libre debe ser tirado hacia afuera y puesto en su posición.

**I** 9. Inserimento/Disinserimento Rouote

Per trainare o spingere il trattore senza servirsi del motore: estrarre la manopola di ruota libera e bloccarla in posizione.

**NL** 9. Aan-en Uitschakeling van Vrijwiel

Om de tractor te trekken of te verplaatsen zonder de hulp van de motor, moet de vrijwielbedieningsknop worden uitgetrokken.

**4. Before starting. 4. Maßnahmen vor dem Anlassen.  
4. Avant de démarrer. 4. Antes del arranque.  
4. Prima dell'avviamento. 4. Maatregelen vóór het starten.**

**Eng Filling up**

The engine should be run of pure (not oil mixed) unleaded petrol. Do not fill beyond the lower edge of the filling hole. Do not fill over max level.

**WARNING!**

Petrol is highly inflammable. Proceed with care and fill up with petrol outdoors. Do not smoke when filling with petrol or fill up when the engine is warm. Do not overfill the tank since the petrol can expand and overflow. Make sure that the petrol cap is securely tightened after filling. Store petrol in a cool place in an appropriate container for engine fuel. Check the petrol tank and pipes.

**D Tanken**

Der Motor ist mit reinem, bleifreiem Benzin (nicht ölgemischt) zu fahren. Das Benzin darf höchstens bis zur Unterkante der Einfüllöffnung gefüllt werden.

**WARNUNG!**

Benzin ist sehr feuergefährlich. Mit Vorsicht vorgehen und nur im Freien Tanken. Beim Tanken nicht rauchen. Nicht Benzin einfüllen, wenn der Motor warm ist. Den Tank nicht so viel füllen, daß sich das Benzin ausdehnen kann und dadurch überfließt. Darauf achten, daß der Tankverschluß nach dem Tanken gut festgezogen wird. Benzin an einer kühlen Stelle in Motorbenzinkanistern verwahren. Benzintank und Leitungen regelmäßig prüfen.

**F Plein d'essence**

Utiliser de l'essence pure (pas de mélange d'huile) sans plomb. Faire le plein d'essence jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage, pas au delà

**ATTENTION!**

L'essence est un produit inflammable. Prendre les précautions nécessaires et faire le plein à l'extérieur. Ne pas fumer à proximité et ne pas faire le plein lorsque le moteur est chaud. Ne pas trop remplir le réservoir, penser à l'expansion de l'essence qui risquerait de déborder. Conserver l'essence dans un endroit frais et dans un réservoir spécialement conçu à cet usage. Vérifier le réservoir d'essence et le circuit de distribution du carburant.

**Esp Reposición de combustible**

El motor ha de funcionar con gasolina pura (sin mezcla de aceite), sin plomo. El nivel no ha de sobrepasar el borde inferior del orificio de llenado.

**ADVERTENCIA!**

La gasolina es muy inflamable. Proceda con cuidado y haga la reposición al aire libre. No fume durante la reposición y no ponga gasolina cuando el motor está caliente. No llene demasiado el depósito, puesto que la gasolina puede expandirse y rebosar. Después del repostado asegúrese de que la tapa del depósito está bien apretada. Almacene el combustible en un lugar fresco y en un recipiente destinado a este fin. Controle el depósito y tuberías de combustible.

**I Rifornimento.**

Usare benzina senza piombo, non miscela. Rifornire fino al bordo inferiore del bocchettone di rifornimento.

**ATTENZIONE!**

Non fumare e non fare rifornimento a motore caldo. Non riempire troppo per evitare fuoriuscite di benzina. Chiudere bene il tappo del serbatoio. Conservare il carburante al fresco. Controllare tubazioni e serbatoio.

**NL Tanken**

De motor dient te lopen op schone (niet met oli gemeng de) loodvrije benzine. Tank niet meer benzine dan tot de onderste rand van het vulgat.

**LET OP!**

De benzine is zeer brandgevaarlijk. Wees voorzichtig en tank buitenshuis. Rook niet bij het tanken en vul niet bij, wanneer de motor warm is. Doe niet te veel in de tank, daar de benzine kan expanderen en overstromen. Zorg dat na het tanken de benzinedop er goed op zit. Bewaar de brandstof op een koele plaats in een jerrycan voor motorbrandstof. Controleer benzinetank en brandstofleidingen.

**Eng** Oil level

The combined oil refilling cap and the oil stick is accessible when the bonnet is lifted forwards. The oil level in the engine should be checked before each run. Make sure that the tractor is horizontal. Unscrew the oil stick and wipe clean. Replace the oil stick and screw tight. Remove again and check the level.

**D** Ölstand

Der mit dem Meßstab kombinierte Öleinfülldeckel ist nach Aufklappen der Motorhaube zugänglich. Den Ölstand im Motor vor jeder Fahrt prüfen. Dabei darauf achten, daß die Maschine waagrecht steht. Ölmeßstab herausschrauben und abwischen. Meßstab wieder fest einschrauben, nochmals herausnehmen und den Ölstand ablesen.

**F** Niveau d'huile

L'orifice de remplissage d'huile, qui contient aussi la jauge, est accessible après avoir fait basculer le capot moteur vers l'avant. Le niveau d'huile dans le moteur doit être vérifié à chaque utilisation. S'assurer que la machine est bien sur terrain plat. Dévisser le bouchon, retirer la jauge d'huile et l'essuyer. Remettre la jauge, la visser. L'enlever de nouveau et relever le niveau d'huile sur la jauge.

**Esp** Nivel de aceite

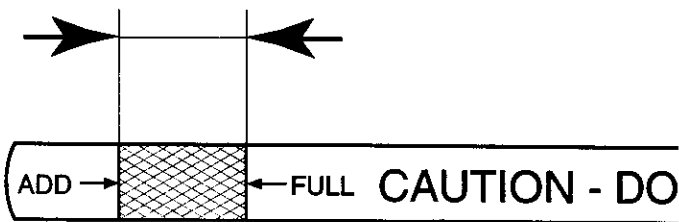
La tapa combinada para el llenado de aceite y para la varilla de nivel queda accesible después de haber levantado hacia adelante el capó del motor. El nivel de aceite del motor debe controlarse cada vez que se pone en marcha. Asegúrese de que la máquina está horizontal. Descenrosque la varilla y séquela. Vuélvala a colocar. Enrósquela. Quitela otra vez y lea el nivel de aceite.

**I** Livello dell'olio

Solleverare il cofano per accedere al tappo/asticella dell'olio. Controllare sempre l'olio prima di avviare il motore. La macchina deve essere in piano. Svitare l'asticella e asciugarla. Rimontare e avvitare. Togliere di nuovo e controllare il livello.

**NL** Oliepeil

De gecombineerde olie-bijvuldop en peilstok worden bereikbaar, nadat de motorkap is opengeklapt. Het oliepeil in de motor dient vóór ieder gebruik te worden gecontroleerd. Zorg ervoor dat de maaier horizontaal staat. Schroef de oliepeilstok eruit en maak hem schoon. Schroef de peilstok er opnieuw in. Draai vast en haal hem er weer uit en lees het oliepeil af.



**Eng** The oil level should lie between the two markings on the oil stick. If more oil is needed add SAE 30 oil to the "FULL" marking. SAE 5W-30 oil should be used during the winter (below freezing point).

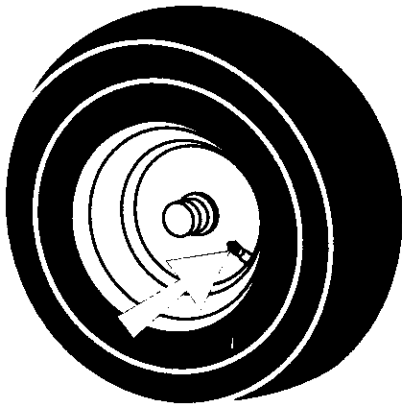
**D** Der Ölstand soll zwischen den beiden Marken auf dem Meßstab liegen. Wenn dies nicht der Fall ist, Motoröl SAE 30 bis zur Marke "FULL" einfüllen. Im Winter (bei Frostgefahr) ist Motoröl SAE 5W-30 anzuwenden.

**F** Le niveau d'huile doit se trouver entre les deux repères sur la jauge. Sinon, faire l'appoint avec de l'huile moteur SAE 30 jusqu'au repère maxi (FULL). En hiver (au-dessous de 0°), il faut utiliser de l'huile moteur SAE 5 W-30.

**Esp** El nivel de aceite ha de estar entre las dos marcas de la varilla. Si no es este el caso, añadir aceite para motor SAE 30 hasta la marca de "FULL" (lleno). En invierno (a temperaturas bajo cero) hay que utilizar aceite de motor SAE 5W-30.

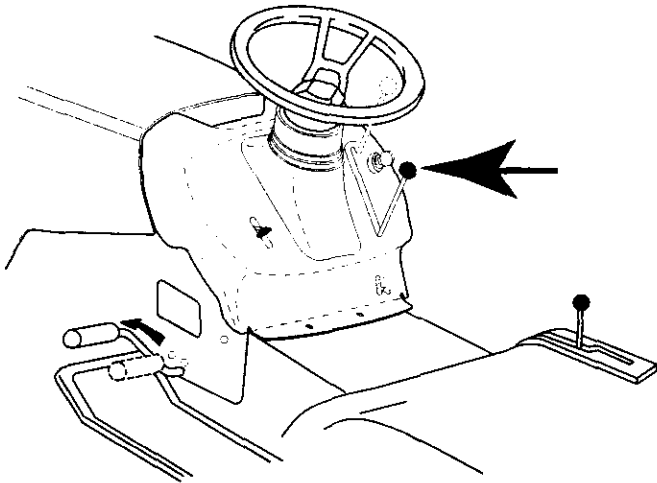
**I** L'olio deve essere tra i due contrassegni sull'asticella. Se necessario rifornire con olio SAE 30, fino al segno "FULL". In inverno (sotto 0°) usare olio SAE 5W-30.

**NL** Het oliepeil dient tussen de beide markeringen op de stok te liggen. Als dit niet het geval is, moet u met SAE 30 tot het "FULL"-merk bijvullen. 'S-winters (onder het vriespunt) dient motorolie SAE 5W-30 te worden gebruikt.



- Eng** **Tire air pressure**  
Check the tyre pressure regularly. The pressure in the front tyres should be 1 bar (14 PSI) and 0.8 bar (12 PSI) in the back tyres.
- D** **Reifendruck**  
Den Luftdruck in den Reifen regelmäßig prüfen. Der Druck in den Vorderreifen soll 1 bar betragen, in den Hinterreifen 0,8 bar.
- F** **Pression de gonflage des pneus**  
Vérifier régulièrement la pression de gonflage des pneus. La pression d'air dans les pneus doit être de 1 bar à l'avant et de 0,8 bar à l'arrière.
- Esp** **Presión de inflado de los neumáticos**  
Comprobar regularmente la presión de inflado de los neumáticos. En los delanteros ha de ser de 1 bar y en los traseros de 0,8 bar.
- I** **Pressione pneumatici**  
Controllare la pressione con regolarità. Pneumatici anteriori 1 bar e posteriori 0,8 bar
- NL** **De luchtdruk in de banden**  
Controleer regelmatig de luchtdruk in de banden. De druk in de voorbanden dient 1 bar en in de achterbanden 0,8 bar te zijn.

**5. Driving. 5. Betrieb. 5. Conduite. 5. Conducción.  
5. Guida. 5. Rijden.**



**Eng Starting of motor**

Make sure that the cutting unit is in the transport position (top position) and that the lever for connection/disconnection of the cutting unit is in the disconnection position.

**D Anlassen des Motors**

Darauf achten, daß das Mähaggregat in Transportstellung (obere Stellung) steht und daß der Hebel für Ein- und Ausschalten des Mähaggregats auf "ausgeschaltet" steht.

**F Démarrage du moteur**

S'assurer que le carte de coupe est en position de transport (en position supérieure) et que le levier pour l'embrayage/débrayage du carte de coupe est en position de débrayage.

**Esp Arranque del motor**

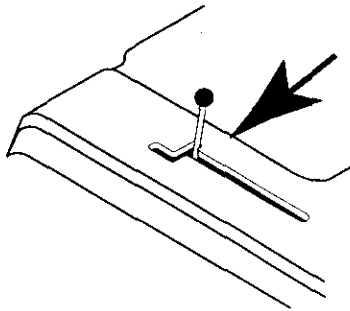
Asegúrese de que el equipo de corte está en la posición de transporte (en posición superior) y que la palanca para el acoplamiento/desacoplamiento del equipo de corte está en la posición de desacoplamiento.

**I Avviamento del motore**

Il tagliaerba deve essere sollevato in posizione di trasporto e la leva di inserimento/disinserimento deve essere in "posizione"disinserito".

**NL Het starten van de motor**

Zorg ervoor dat de maaikast in transportstand staat (hoogste stand) en dat de hendel voor aan/uitschakeling van de maaikast in uitgeschakelde stand staat.



**Eng** Press down the clutch/brake pedal completely and hold down. Make sure that the motion control lever is in neutral "N".

**D** Kupplungs- und Bremspedal ganz durchtreten und in dieser Stellung halten. Prüfen, daß der Hebel für das Ein- und Ausschalten des Antriebes auf Leerlauf steht.

**F** Enfoncer complètement la pédale de frein/débrayage. S'assurer que le levier de vitesses est en position neutre.

**Esp** Pise hasta el fondo el pedal de embrague/freno y manténgalo presionado. Asegurarse de que la planca de embrague/desembrague de la transmisión está en punto neutro.

**I** Premere il pedale freno/frizione a fondo tenendolo premuto. Portare la leva del cambio su "N", in folle.

**NL** Druk de koppelings/rempedaal geheel in en houdt hem ingedrukt. Controleer of de hendel voor aan-/uitschakelen van de aandrijving in de neutrale stand staat.

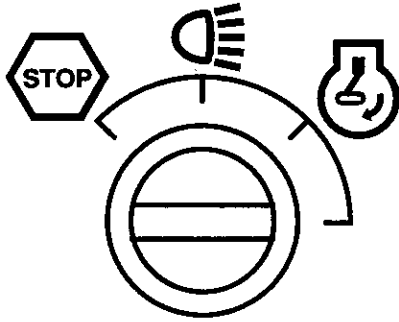


- Eng** Cold motor: Push the gas control up to end position choke (↖).
- D** Bei kaltem Motor: Gashebel in die Endstellung choke (↖) schieben.
- F** Avec un moteur froid: pousser l'accélérateur vers le haut à la limite du starter choke (↖).
- Esp** Con el motor frío: Empuje el acelerador hacia arriba hasta la posición choke (↖) [estrangulación].
- I** Motore freddo: Portare il comando del gas su choke (↖).
- NL** Bij een koude motor: Schuif de gashendel naar boven tot de eindpositie choke (↖).



- Eng** Warm motor: Push the gas control half-way to full gas position "↗".
- D** Bei warmem Motor: Gashebel in die Vollgasstellung "↗" schieben.
- F** Avec un moteur chaud: pousser l'accélérateur à mi-chemin vers la position d'accélérateur maximale "↗".
- Esp** Moter caliente: Empuje el acelerador hasta la mitad de su recorrido hacia la posición de plenos gases "↗".
- I** Motore caldo: Portare il comando del gas sul massimo "↗".
- NL** Bij een warme motor: Schuif de gashendel halverwege naar de volgaspositie "↗".





- Eng** Turn the ignition key to "START position".

**NOTE!**

Do not run the start motor more than 5 seconds at once. If the engine will not start, wait about 10 seconds before the next try.

- D** Zündschlüssel auf "START" drehen.

**HINWEIS!**

Den Anlasser nicht jeweils länger als ca. 5 Sekunden betätigen. Wenn der Motor nicht anspringt, vor dem nächsten Anlaßversuch ca. 10 Sekunden warten.

- F** Tourner la clef de contact en position de démarrage "START".

**ATTENTION!**

Ne pas faire tourner le démarreur pendant plus de 5 secondes à la fois. Si le moteur ne démarre pas, attendre une dizaine de secondes avant de refaire un essai de démarrage.

- Esp** Ponga la llave de encendido en la posición de arranque "START".

**NOTA!**

No haga funcionar el motor de arranque más de unos 5 segundos a la vez. Si el motor no arranca, espere unos 10 segundos antes de hacer otra tentativa.

- I** Girare la chiave su "START".

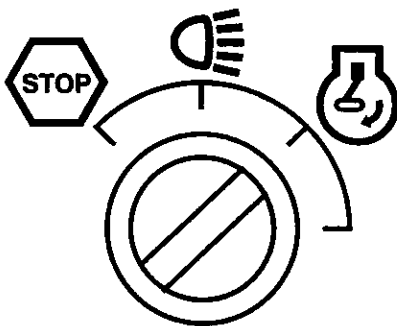
**OSSERVARE!**

Non inserire il motorino di avviamento per più di 5 secondi per volta. Se il motore non parte attendere una decina di secondi prima di riprovare.

- NL** Draai de startsleutel naar "START"-positie

**LET OPI!**

Laat de startmotor niet langer dan ca 5 sek. per keer draaien. Als de motor niet start, wacht dan ca 10 sek voordat u volgende poging doet.



- Eng** Let the ignition key return to the "ON" position when the engine has started Push the gas control to the required speed. For cutting: full gas.

- D** Nach Anspringen des Motors den Zündschlüssel in die Stellung "ON" zurückgehen lassen. Den Gashebel auf die gewünschte Motordrehzahl stellen. Bei Mähen: Vollgas.

- F** Laisser revenir la clef de contact à la position "ON" lorsque le moteur a démarré. Amener la manette de gaz à la position de régime moteur désiré. Pour la coupe, positionner la manette dans l'encoche correspondant au régime moteur optimal pour la tonte (accélération maximale du moteur).

- Esp** Dejar que la llave de encendido vuelva a la posición "ON" cuando ha arrancado el motor. Ponga el acelerador en la posición deseada. Al cortar, a plenos gases.

- I** Dopo l'avviamento, riportare la chiave su "ON". Regolare il gas sul regime desiderato. Per il taglio: massimo regime "F".

- NL** Draai de startsleutel terug in "ON"-posotie. Schuif de gashendel naar het gewenste toerental. Bij maaien: vol gas.

**(Eng) IMPORTANT! COLD STARTING FOR HYDRO**

**IMPORTANT:** COLD STARTING FOR HYDRO (BELOW 40°F[4°C]) - AFTER STARTING ENGINE AND BEFORE DRIVING, LET TRANSMISSION WARM UP FOR ONE (1) MINUTE BY PLACING MOTION CONTROL LEVER IN NEUTRAL (N) POSITION AND RELEASING CLUTCH/BRAKE PEDAL.

**(D) WICHTIG! KALTSTARTEN FÜR MASCHINEN MIT HYDROSTATISCHEM GETRIEBE**

FÜR TEMPERATUREN UNTERHALB VON 40° (4°C). NACH DEM ANLASSEN DES MOTORS DAS GETRIEBE (1) MINUTE LANG AUFWÄRMEN LASSEN, BEVOR LOSGEFAHREN WIRD. HIERZU DAS SCHALTGETRIEBE IN.

**(F) IMPORTANT! DÉMARRAGE FROID POUR UNE HYDROSTATIQUE**

POUR LES TEMPÉRATURES AU-DESSOUS DE 40°F/4,44°C: APRÈS DÉMARRER LE MOTEUR ET AVANT DE CONDUIRE, LA TRANSMISSION DOIT SE RECHAUFFER PENDANT UNE (1) MINUTE EN D'ÉPLAÇANT LE LEVIER DU CHANGEMENT DE VITESSE À LA POSITION POINT MORT ET EN RELÂCHANT LA PÉDALE DE FREIN/EMBRAYAGE.

**(Esp) ¡MORTANTE! EMPIESO EN FRÍO PARA HIDROSTÁTICO**

PARA TEMPERATURA MENOR QUE 40°F (4°C). DESPUÉS DE HABER EMPESADO EL MOTOR Y ANTES DE CONDUCIR, DEJE QUE LA TRASMISIÓN SE CALIENTE DURANTE (1) MINUTO PONIENDO EL DISPOSITIVO DE CAMBIO A NEUTRO (N) Y SOLTANDO EL PEDAL DEL EMBRAGUE/FRENO.

**(I) IMORTANTE! AVVIAMENTO A FREDDO PER TRASMISSIONI!**

PER TEMPERATURE INFERIORI AL 40°F (4°C). DOPP AVER AVVIATO IL MOTORE, E PRIMA DI METTERLO IN AVANZAMENTO, LASCIARE RISCALDARE IL GRUPPO TRASMISSIONE PER UN (1) MINUTO METTENDO IL CAMBIO IN FOLLE E DISINNESTANDO IL PEDALE DEL FRENO/FRIZIONE.

**(NL) BELANGRIJK! LOUD STARTEN VOOR HYDRO**

VOOR TEMPERATUREN ONDER 40°F (4°C). NA HET STARTEN VAN DE MOTOR EN VOOR HET RIJDEN DE TRANSMISSIE (1) MINUUT WARM LATEN LOPEN DOOR DE VERSNELLINGSHENDEL IN NEUTRAAL TE PLAATSEN EN HET REM/KOPPELINGSPEDAAL LOS TE LATEN.

**(Eng) PURGE TRANSMISSION**

To ensure proper operation and performance, it is recommended that the transmission be purged before operating tractor for the first time. This procedure will remove any trapped air inside the transmission which may have developed during shipping of your tractor.

**IMPORTANT:** SHOULD YOUR TRANSMISSION REQUIRE REMOVAL FOR SERVICE OR REPLACEMENT, IT SHOULD BE PURGED AFTER REIN STALLATION BEFORE OPERATING THE TRACTOR.

- Park tractor on level surface so it will not roll in any direction. Parking brake must be disengaged for the following procedure.

- Disengage transmission by placing freewheel control in freewheeling position.
- Start engine and move throttle control to slow position. Be sure parking brake is not engaged.
- Move motion control lever to full forward position and hold for five (5) seconds. Move lever to full reverse position and hold for five (5) seconds. Repeat this procedure three (3) times.
- Move motion control lever to neutral (N) position.
- Stop tractor by turning ignition key to "OFF" position.
- Engage transmission by placing freewheel control in driving position.
- Start engine and move throttle control to slow position.
- Drive tractor forward for approximately five feet then backwards for five feet. Repeat this driving procedure three times.
- Your tractor is now ready for normal operation.

**(D) ENTLÜFTEN DES GETRIEBES**

Um vorschriftsmäßigen Betrieb und einwandfreie Leistungsfähigkeit des Getriebes zu gewährleisten, sollte dieses vor der ersten Inbetriebnahme des Traktors entlüftet werden. Auf diese Weise wird sichergestellt, daß sämtliche Luftblasen, die sich während des Transports des Traktors im Getriebe gebildet haben könnten, entfernt werden.

**WICHTIG:** FALLS DAS GETRIEBE FÜR ETWAIGE WARTUNGSARBEITEN ODER ZUM ERSATZ AUSGEBAUT WERDEN MUSS, SOLLTE ES NACH DEM WIEDEREINBAU IM TRAKTOR ENTLÜFTET WERDEN, BEVOR DIESER IN BETRIEB GENOMMEN WIRD.

- Den Traktor auf ebenem Boden abstellen und sicherstellen, daß er nicht ins Rollen kommen kann. Für diesen Vorgang kann die Feststellbremse nicht eingelegt werden.
- Das Getriebe auskuppeln, indem die Freilauf-Schaltung auf Freilauf geschaltet wird.
- Den Motor anlassen und die Gasbedienung auf langsamen Leerlauf stellen. Sicherstellen, daß die Feststellbremse nicht eingelegt ist.
- Den Gangschalthebel ganz in die Vorwärtsstellung rücken und fünf (5) Sekunden festhalten. Dann den Hebel ganz in die Rückwärtsstellung rücken und ebenfalls fünf (5) Sekunden lang festhalten. Dieses Verfahren dreimal (3) wiederholen.
- Den Gangschalthebel auf die Neutral-Stellung (N) rücken.
- Den Traktor abstellen, indem der Zündschlüssel in die "AUS" (OFF) Stellung gedreht wird.
- Die Freilauf-Schaltung in die Fahrtstellung rücken, um das Getriebe einzukuppeln.
- Den Motor anlassen und die Gasbedienung auf langsamen Leerlauf stellen.
- Den Traktor etwa 1,50 m (5 ft) weit nach vorne fahren und dann um etwa 1,50 m (5 ft) zurücksetzen. Dieses Verfahren dreimal wiederholen.
- Der Traktor ist jetzt normal betriebsbereit.

**(F) PURGER LA TRANSMISSION**

Pour assurer l'utilisation correcte et le rendement, il est recommandé que la transmission soit purgée avant d'utiliser le tracteur pour la première fois. Ce procédé enlèvera l'air emprisonné à l'intérieur de la transmission qui se développerait pendant l'expédition de votre tracteur.

**Eng NOTE!**

The machine is equipped with a safety switch which immediately breaks the current to the engine if the driver leaves the seat with engine running and with the connection/disconnection lever in position "connection".

**D HINWEIS!**

Die Maschine ist mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet, der den Strom zum Motor sofort unterbricht, wenn der Fahrer den Sitz bei laufendem Motor verläßt, und dabei der Schalthebel für das Mähaggregat auf "eingeschaltet" steht.

**F ATTENTION!**

La machine est équipée d'un interrupteur de sécurité qui arrête immédiatement le moteur si celui-ci tourne encore lorsque le conducteur quitte son siège.

**Esp NOTA!**

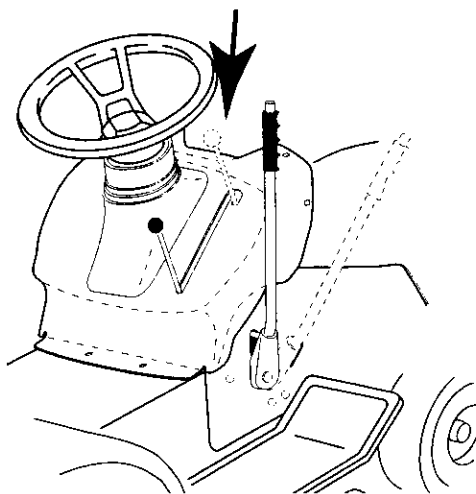
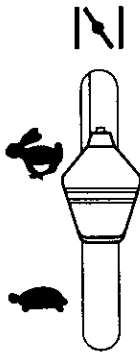
La máquina tiene un interruptor de seguridad que corta la corriente al motor si el conductor sale del asiento con el motor en marcha y con la palanca de acoplamiento/desacoplamiento en la posición de acoplamiento.

**I OSSERVARE!**

La macchina è dotata di interruttore di sicurezza che interrompe l'alimentazione di corrente al motore quando l'operatore lascia il sedile con il motore acceso e il tagliaerba inserito.

**NL LET OP!**

De machine is uitgerust met een veiligheidsschakelaar, die onmiddellijk de stroom naar de motor verbreekt, wanneer de bestuurder zijn plaats verlaat, terwijl de motor loopt en de aan/uitschakelhendel op "ingeschakeld" staat.

**Eng Driving**

Lower the cutting unit by moving the lever forwards. Release the brake/clutch pedal slowly. Connect the cutting unit and move the motion control lever to the required position. Choose a driving speed which suits the terrain and required cutting results.

**D Betrieb**

Das Mähaggregat durch Vorwärtsführen des Hebels absenken. Kupplungs- und Bremspedal langsam zurückfedern lassen. Das Mähaggregat einkuppeln und den Hebel für das Ein- und Ausschalten des Antriebes in die gewünschte Stellung stellen. Eine an das Gelände und das gewünschte Mähergebnis angepaßte Geschwindigkeit wählen.

**F Conduite**

Abaisser le carter de coupe en ramenant le levier vers l'avant. Relâcher doucement la pédale de frein/embrayage. Embrayer les lames et amener le levier de vitesses à la position désirée. Bien vérifier, pendant la tonte, que la commande de gaz se trouve bien dans l'encoche correspondant au régime moteur optimal pour la tonte.

**Esp Conducción**

Descender la unidad de corte empujando la palanca hacia adelante. Soltar lentamente el pedal de embrague/freno. Acoplar la unidad de corte y poner la palanca de desembrague de la transmisión en la posición deseada. Elegir la velocidad adecuada al terreno y al corte deseado.

**I Guida**

Abbassare il dispositivo di taglio springendo in avanti la leva relativa. Rilasciare lentamente il pedale freno/frizione. Inserire il tagliaerba e posizionare la leva del cambio sulla posizione desiderata. Selezionare una velocità di guida adeguata al terreno e al risultato di taglio desiderato.

**NL Rijden**

Verlaag de maaikast doordat de hendel naar voren te brengen. Laat de koppelings-/rempedaal langzaam omhoogkomen. Schakel de maaikast in en breng de hendel voor aan-/uitschakelen van de aandrijving in de gewenste stand. Kies een rijsnelheid die geschikt is voor het terrein en voor het gewenste maieresultat.

Eng

**Cutting tips**

- Clear the lawn from stones and other objects which can be thrown away by the blades.
- Localize and mark stones and other fixed objects to avoid collision.
- Begin with a high cutting height and reduce until the required cutting result is obtained.
- The cutting result is best with high engine speed (blades rotate quickly) and low gear (machine goes slowly). If the grass is too long and thick the drive speed can be increased by selecting a higher gear or reducing the motor speed, without affecting the cutting result.
- The best lawn is achieved if the grass is cut often. Cutting becomes more even and the cut grass is more evenly distributed over the surface. Total time taken is not greater, since higher drive speed can be selected without affecting the cutting results.
- Avoid cutting wet grass. The cutting results will be worse since the wheels will sink into the soft lawn.
- Spray the cutting unit with water underneath after use.

D

**Ratschläge zum Rasenmähen**

- Steine und andere Gegenstände vom Rasen entfernen, da diese sonst von den Mähklingen weggeschleudert werden.
- Große Steine und andere Gegenstände im Mähbereich kennzeichnen, um ein Auffahren zu vermeiden.
- Mit hoher Mähhöhe beginnen und diese dann senken, bis das gewünschte Ergebnis erzielt wird.
- Das Mähergebnis ist am besten mit hoher Motordrehzahl (die Klingen rotieren schnell) und niedrigem Gang (die Maschine fährt langsam). Wenn das Gras nicht allzu hoch und dicht ist, kann die Fahrgeschwindigkeit erhöht werden, indem ein höherer Gang gewählt wird, oder man senkt die Motordrehzahl, ohne daß das Mähergebnis merkbar schlechter wird.
- Der Rasen wird am schönsten, wenn er oft gemäht wird. Das Gras wird dadurch gleichmäßiger gemäht und das gemähte Gras wird gleichmäßiger über die Oberfläche verteilt. Der gesamte Zeitaufwand ist nicht größer, da eine höhere Fahrgeschwindigkeit gewählt werden kann, ohne daß schlechter gemäht wird.
- Wenn möglich, keinen nassen Rasen mähen. Das Mähergebnis wird schlechter, da die Räder im weichen Rasen einsinken.
- Nach jedem Einsatz ist das Mähaggregat von unten mit Wasser abzuspülen.

F

**Conseils de tonte**

- Enlever les pierres et autres objets se trouvant sur la pelouse et risquant de devenir des projectiles au contact des lames.
- Localiser les pierres et autres obstacles à éviter pendant le parcours.
- Commencer par tondre haut puis diminuer progressivement la hauteur de coupe jusqu'à obtenir le résultat voulu.
- Le meilleur résultat s'obtient au régime moteur maxi (les lames tournent vite) et à petite vitesse. Si l'herbe n'est pas trop haute, ni trop dure, la vitesse de tonte peut-être augmentée sans modifier notablement la qualité de coupe.
- Les plus belles pelouses sont les pelouses régulièrement tondues. La coupe est plus régulière tout comme la répartition de l'herbe. Le temps passé à tondre n'est pas nécessairement plus important puisque la vitesse de conduite peut-être augmentée sans que l'aspect de la pelouse ne s'en ressente.
- Eviter de tondre une pelouse mouillée. La pelouse ne peut-être tondu correctement car les roues du tracteur s'enfoncent dans le sol.
- Nettoyer le carter de coupe après chaque utilisation, de préférence avec une raclette pour décoller herbe fraîche restée dans le carter et la goulotte d'éjection.

Esp

**Consejos para el corte**

- Limpie el césped de piedras y otros objetos que puedan ser proyectados por las cuchillas.
- Localice y marque piedras y otros objetos a fin de evitar el choque con ellos.
- Empiece con una altura de corte alta y vaya disminuyéndola hasta alcanzar el resultado deseado.
- El resultado es mejor si se utiliza un régimen elevado del motor (las cuchillas giran rápidamente) y una marcha baja (la máquina se desplaza lentamente). Si la hierba es demasiado alta y muy densa, puede aumentarse la velocidad de marcha eligiendo una relación de cambios más alta o reduciendo las revoluciones del motor, sin que el resultado del corte se empeore.
- El césped mejor se obtiene cortándolo a menudo. El corte será más uniforme y la hierba cortada quedará distribuida más uniformemente por toda la superficie. El tiempo de corte no será mayor, puesto que puede elegirse una velocidad de marcha más alta sin empeorar el resultado del corte.
- Evite cortar el césped si está mojado, pues el resultado sería peor al hundirse las ruedas en el suelo blando.
- Después de cada uso, limpie el equipo de corte rociándolo a chorro de agua por la parte inferior.

I

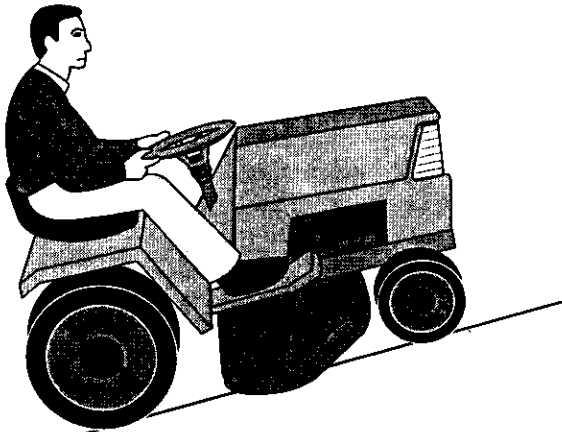
**Consigli per il taglio dell'erba**

- Pulire il prato da pietre e altri corpi estranei.
- Individuare ostacoli fissi.
- Cominciare con un'altezza di taglio elevata e scendere progressivamente.
- I migliori risultati si ottengono con un elevato regime del motore (lame che girano veloci) e marcia bassa (la macchina si muove lentamente). Se l'erba non è alta o folta è possibile passare ad una marcia superiore o diminuire il regime senza peggiorare sensibilmente il risultato.
- I migliori prati sono quelli tagliati spesso. Il taglio è più uniforme e il tagliato si distribuisce più uniformemente su tutta la superficie. Il tempo necessario complessivo è uguale.
- Evitare di tagliare un prato bagnato. Il risultato non è soddisfacente dato che le ruote affondano nella superficie del tappeto erboso.
- Lavare il tagliaerba con acqua dopo ogni uso.

NL

**Maaitips**

- Verwijder stenen en andere voorwerpen van het gazon, die weggeworpen kunnen worden door de messen.
- Localiseer en markeer grotere stenen of andere vastevoorwerpen, om ze bij het maaien te kunnen vermijden.
- Start met een hoge maaihoogte en verlaag deze tot gewenste maairesultaat is verkregen.
- Het maairesultaat wordt het beste met een hoog toerental (de messen roteren snel) en een lage versnelling (de machine beweegt zich langzaam). Is het gras niet al te hoog en dicht begroeid, kan de rijsnelheid toenemen door een hogere versnelling te kiezen, of door het toerental te verlaagen, zonder dat het maairesultaat merkbaar minder wordt.
- Het mooiste gazon wordt verkregen, als het vaak wordt gemaaid. Het maaien geschiedt gelijkmatiger en het ge-maaide gras wordt ook gelijkmatiger over het oppervlak verdeeld. Het totale tijdsbestek voor het maaien wordt niet langer, daar een grotere rijsnelheid kan worden toegepast, zonder dat het maairesultaat minder wordt.
- Vermijd een nat gazon te maaien. Het maairesultaat wordt minder, daar de wielen in de zachte grasmat zakken.
- Spoel de onderkant van de maaikast na iedere maai-beurt schoon met water.



**Eng** **WARNING!**

- Do not drive in terrain at an angle of more than max. 10°. The risk for spark-over backwards is large.
- In steep terrain the risk for tipping is considerable.
- Avoid stopping and starting in sloping terrain.
- Only change gear when the machine is standing still to avoid damaging the gear box.

**D** **WARNUNG!**

- Fahren Sie nicht in Gelände mit einer höheren Neigung als höchstens 10°. Bei Bergauffahrt besteht in diesem Fall die Gefahr, daß die Maschine nach hinten überschlägt.
- Fahren Sie auch nicht quer zum Hang, da die Maschine seitlich umkippen kann.
- Vermeiden Sie, auf dem Hang anzufahren oder anzuhalten.
- Schalten Sie nur, wenn die Maschine ganz stillsteht, um Beschädigung des Getriebes zu vermeiden.

**F** **ATTENTION, DANGER!**

- Ne pas conduire sur un terrain incliné de plus de 10°. Le risque de se renverser est très important.
- Ne jamais conduire le tracteur parallèlement à la pente à cause du risque de se renverser. Toujours conduire le tracteur perpendiculairement à la pente, pour monter comme pour descendre.
- Ne jamais arrêter ou démarrer le tracteur sur une pente.
- Sur une pente, immobiliser le tracteur pour passer les vitesses. Le changement de vitesse, si le tracteur n'est pas à l'arrêt, peut détériorer la boîte de vitesses.

**Esp** **ADVERTENCIA!**

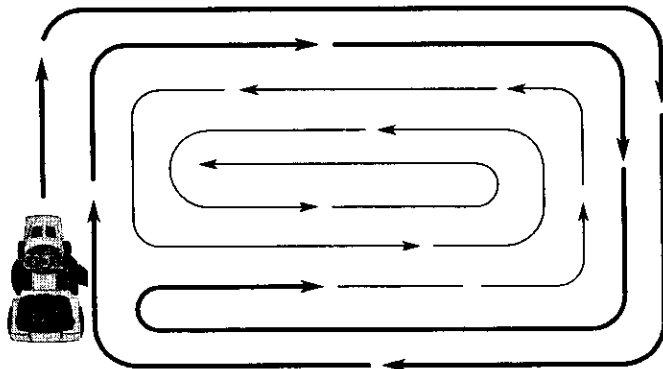
- No conduzca por terreno de inclinación superior a 10°, pues hay riesgo de sobrepeso en la parte posterior.
- No conduzca por los bordes de terrenos inclinados, puesto que es entonces muy grande el riesgo de vuelco.
- Evite el parar o arrancar la máquina en terreno inclinado.
- Cambie de marcha únicamente cuando la máquina está totalmente parada, a fin de evitar daños en la caja de cambios.

**I** **ATTENZIONE!**

- Non affrontare pendi superiori a 10° gradi
- Non procedere mai trasversalmente alla linea di massima pendenza.
- Evitare fermate o partenze su terreni in pendio.
- Cambiare solo quando la macchina è ferma, per non danneggiare la scatola del cambio.

**NL** **WAARSCHUWING!**

- Rij niet op een terrein met een helling van meer dan 10°. Het risico om achterover te slaan is zeer groot.
- Rij niet schuin over een hellend terrein, daar het kantelrisico dan groot is.
- Vermijd te stoppen of te starten op een hellend terrein.
- Schakel slechts, wanneer de machine geheel stil staat, om beschadigingen aan de versnellingsbak te voorkomen.

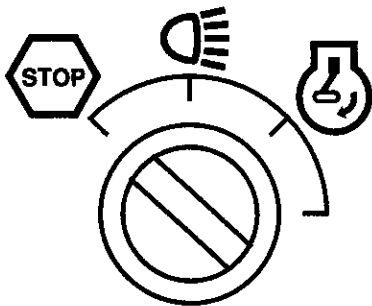
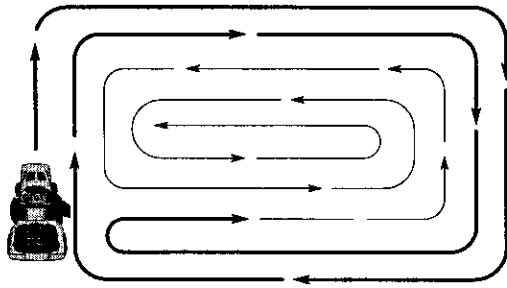


- Eng** Drive in right turns so that the cut grass is thrown away from flower beds and paths, etc. For larger lawns the drive direction should be changed after 2-3 turns so that the cut grass is thrown towards the area that has already been cut as shown in the illustration.

- D** In Rechtskurven fahren, damit das gemähte Gras von Beeten, Gängen usw. weggeschleudert wird. Auf einem größeren Rasen soll die Fahrtrichtung nach 2-3 Runden geändert werden, damit das gemähte Gras auf die bereits gemähte Fläche geschleudert wird, siehe Bild.

- F** Tondre en tournant à droite pour rejeter l'herbe loin des massifs et des allées. Pour les grandes pelouses, changer de sens de rotation après deux ou trois tours pour que l'herbe soit rejetée vers la surface déjà tondue comme le montre l'illustration.

- Esp** Conduzca dando vueltas hacia la derecha a fin de que la hierba cortada sea lanzada fuera de parterres, senderos, etc. En superficies grandes, el sentido de marcha ha de cambiarse después de 2-3 vueltas para que la hierba cortada sea lanzada contra la superficie ya cortada, como se ve en la ilustración.



**Eng** **Switching off the engine**

Move the gas control to "☹️". Disconnect the cutting unit by moving the connect/disconnect lever downwards. Lift up the cutting unit and turn the ignition key to "OFF" position. Allow the engine to idle for 1-2 minutes to cool down before switching off after a hard work.

**D** **Abstellen des Motors**

Gashebel nach unten auf "☹️" führen. Mähaggregat durch Abwärtsführen des Aggregatschalthebels auskuppeln. Mähaggregat anheben und den Zündschlüssel auf "OFF" drehen. Den Motor 1-2 Minuten im Leerlauf arbeiten lassen, damit dieser nach längerem Mähbetrieb abkühlen kann.

**Eng** **WARNING!**

Do not leave the ignition key in the machine when not in use to prevent children and other unauthorized persons starting the engine.

**D** **WARNING!**

Den Zündschlüssel niemals im Zündschloß sitzen lassen, wenn die Maschine unbeaufsichtigt verlassen wird, damit nicht Kinder und unbefugte Personen den Motor anlassen können.

**F** **ATTENTION!**

Ne jamais laisser la clé de contact sur la machine lorsqu'elle reste sans surveillance afin d'éviter que des enfants ou autres personnes non autorisées ne puissent démarrer l'outil.

**I** Avanzare ad elevato regime per togliere il tagliato da aiuole, vialetti e simili.

Dopo due o tre giri, su tappeti di maggiori dimensioni, cambiare il senso di marcia come da figura per smaltire il tagliato sulla superficie già tagliata.

**NL** Rijdt rechtse ronden, zodat het gemaaid gras wordt weggevoerd van borders, paden etc.

Bij grotere gazons dient u de rijrichting na 2-3 ronden te veranderen, zodat het gemaaid gras wordt weggevoerd op het gedeelte, dat reeds gemaaid is (zie illustratie).

**F** **Arrêt du moteur**

Amener la commande de gaz en position (ralenti), vers le bas "☹️". Débrayer les lames. Relever le carter de coupe. Laisser le moteur tourner au ralenti pendant 1 à 2 minutes pour qu'il refroidisse avant de l'arrêter après un travail pénible, puis tourner la clef de contact en position (off).

**Esp** **Parada del motor**

Lleve el acelerador hacia abajo hasta la posición "☹️". Desacople el equipo de corte llevando hacia abajo la palanca de acoplamiento/desacoplamiento. Levante el equipo de corte y ponga la llave de encendido en la posición "OFF" (apagado). Deje funcionar el motor en ralentí 1-2 minutos para que se enfríe antes de pararlo después de un tiempo de uso intenso.

**I** **Arresto del motore**

Portare il comando del gas su "☹️" (lento). Portare la leva di azionamento del dispositivo di taglio su "disinserito", verso il basso. Sollevare il tagliaerba e girare la chiave su "off". Far girare un paio di minuti il motore al minimo per raffreddarlo prima di spengerlo definitivamente dopo un pesante turno di lavoro.

**NL** **Het stoppen van de motor**

Breng de gashendel naar beneden tot stand "☹️". Schakel de maaikast uit, door de aan/uitschakelhendel naar beneden te brengen. Verhoog de maaikast en zet de contactsleutel in positie "OFF". Laat de motor 1-2 minuten stationair lopen om af te koelen, voordat deze uitgezet wordt.

**Esp** **ADVERTENCIA!**

Nunca deje la llave de encendido en la máquina sin vigilancia, a fin de evitar que niños u otras personas ajenas puedan arrancar el motor.

**I** **ATTENZIONE!**

Prima di lasciare la macchina, togliere sempre la chiave.

**NL** **WAARSCHUWING!**

Laat nooit de contactsleutel erin zitten, wanneer de machine onbemand wordt achtergelaten, om te voorkomen dat kinderen en onbevoegden de motor starten.

## 6. Maintenance, adjustment. 6. Wartung (Instandhaltung), Einstellung. 6. Entretien, réglages. 6. Mantenimiento, ajuste. 6. Manutenzione. 6. Onderhoud, afstelling.

### Eng WARNING!

Before servicing the engine or cutting unit the following shall be carried out:

- Press down the clutch/brake pedal and engage the parking brake lever.
- Put gear lever in neutral.
- Move connection/disconnection lever to disengaged position.
- Switch off engine.
- Remove the ignition cable from the plug.

### D WARNUNG!

Vor Wartungsmaßnahmen an Motor oder Mähaggregat sind folgende Maßnahmen durchzuführen:

- Kupplungs-/Bremspedal durchtreten und Feststellbremse ansetzen.
- Getriebeschalthebel auf Leerlauf stellen.
- Schalthebel des Mähaggregats in ausgekuppelte Stellung stellen.
- Motor abstellen.
- Zündkabel von der Zündkerze abnehmen.

### F ATTENTION, DANGER!

Avant toute intervention sur le moteur ou l'unité de coupe suivre les instructions ci-après:

- Enfoncer la pédale de frein/embrayage pour mettre le frein de parking.
- Mettre le levier de vitesses sur la position neutre.
- Débrayer les lames.
- Arrêter le moteur.
- Débrancher le câble d'allumage de la bougie.

### Esp ADVERTENCIA!

Antes de proceder a efectuar el servicio en el motor o en el equipo de corte, hay que hacer lo siguiente:

- Apretar el pedal del embrague/freno y acoplar el freno de estacionamiento.
- Poner la palanca de cambios en punto neutro.
- Poner la palanca de embrague en posición desembragada.
- Parar el motor.
- Quitar el cable de encendido de la bujía.

### I ATTENZIONE!

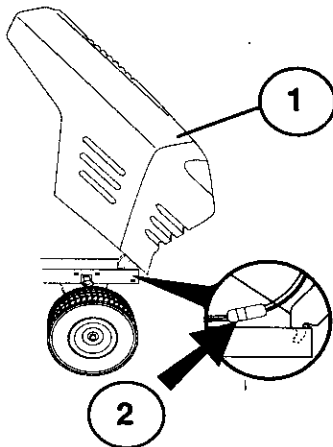
Prima di ogni intervento effettuare quanto segue:

- Premere il pedale freno/frizione e indserire il freno di parcheggio.
- Mettere la leva del cambio in folle.
- Disinserire il tagliaerba.
- Spengere il motore.
- Staccare la candela.

### NL LET OP!

Voordat service-werkzaamheden aan de motor of maaikast worden verricht, dient men het volgende te doen:

- Druk de koppelings/rempedaal in en trek de parkeerremhendel aan.
- Zet de versnellingshendel in neutrale stand.
- Breng de koppelingshendel in ontkoppelde stand.
- Zet de motor af.
- Verwijder de ontstekingskabel van de bougie.



- Eng (1) Hood  
(2) Headlight wire connector

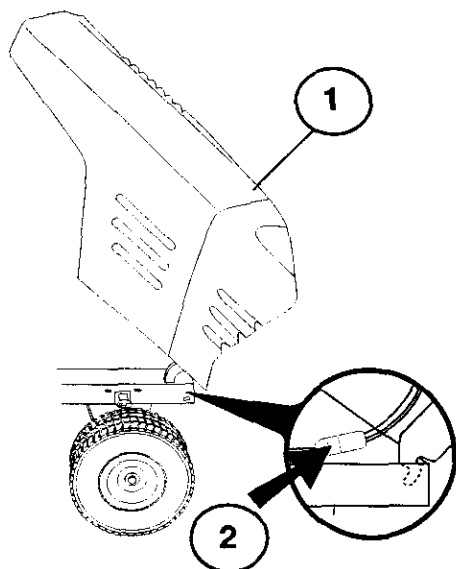
- D (1) Motorhaube  
(2) Scheinwerferanschluß

### Eng Engine hood

- Raise hood.
- Unsnap headlight wire connector.
- Stand in front of tractor. Grasp hood at sides, tilt forward and lift off of tractor.
- To reinstall, slide hood pivot brackets into slots in frame.
- Reconnect headlight wire connector and close hood.

### D Motorhaube

- Motorhaube hochklappen.
- Scheinwerferanschluß lösen.
- Vor den Mäher treten. Motorhaube an den Seiten anfassen, nach vorn kippen und aus dem Mäher herausheben.
- Beim Wiedereinsetzen die Stützstreben der Motorhaube in die Schlitze des Rahmens schieben.
- Scheinwerferanschluß wieder anschließen und die Motorhaube schließen.



- F** (1) Capot  
(2) Connexion des phares

- Esp** (1) Cubierta  
(2) Conector de cables de los faros delanteros

- I** (1) Cofano  
(2) Connettore cavo luci

- NL** (1) Motorkap  
(2) Aansluitkabel koplampen

### **F** Capot moteur

- Soulever le capot.
- Déconnecter les phares,
- Se placer devant le tracteur, prendre le capot par les côtés, l'incliner à l'avant, puis le soulever pour le libérer des encoches qui le fixent au châssis,
- Pour réinstaller le capot, repositionner les ergots du capot dans les encoches réservées à cet effet,
- Rebrancher la connexion des phares et refermer le capot.

### **Esp** Cubierta del motor

- Levante la cubierta.
- Desenchufe el conector de cables de los faros delanteros.
- Colóquese delante del tractor. Mueva la cubierta hacia ambos lados, inclínela hacia delante y extraígala.
- Para volver a ponerla, debe introducir los ejes de giro en las ranuras correspondientes del chasis.
- Enchufe el conector de cables de los faros delanteros y cierre la cubierta.

### **I** Cofano Motore

- Sollevare il cofano.
- Staccare il contatto del cavo delle luci.
- Dal davanti del trattore. Spingere di lato il cofano, ribaltare in avanti e sollevarlo dal trattore.
- Per rimontare, infilare le staffe nelle guide sul telaio.
- Ricollegare il cavo principale e chiudere il cofano.

### **NL** Motorkap

- Open de motorkap.
- Ontkoppel de aansluitkabel van de koplampen.
- Ga recht voor de trekker staan. Pak de motorkap aan beide zijden vast, kantel hem naar voren en til hem van de trekker.
- Plaats bij het monteren van de kap de scharnierbeugels in de betreffende openingen in het chassis.
- Sluit de aansluitkabel van de koplampen weer aan en sluit de motorkap.



## Eng Maintenance

**NOTE:** Periodic maintenance should be performed on a regular basis in order to keep your tractor in good running condition.

**WARNING:** Disconnect spark plug wire to prevent accidental starting before attempting any repair, inspection, or maintenance.

Before each use:

- Check oil, lubricate pivot points as necessary.
- Check to see all bolts, nuts, and cotter pins are in place and secure.
- Check the battery, terminals and vents.
- Recharge slowly at 6 amperes if needed.
- Clean air screen.
- Keep tractor free of dirt and chaff to prevent engine damage or overheating.
- Check brake operation.

## D Wartung

**ACHTUNG!** Der Mäher sollte regelmäßig gewartet werden, um einen einwandfreien Betrieb des Mähers zu gewährleisten.

**WARNING!** Vor Reparatur-, Inspektions- und Wartungsarbeiten muß das Zündkerzenkabel entfernt werden, um ein plötzliches Starten des Mähers zu verhindern.

Vor dem Gebrauch:

- Ölstand kontrollieren, wenn erforderlich sind die Zapfenstellen zu schmieren.
- Kontrollieren, ob sich sämtliche Bolzen, Muttern und Sicherungsstifte an ihrem Platz befinden und festgezogen sind.
- Die Batterieklemmen und Entlüfter der Batterie prüfen.
- Wenn erforderlich, ist die Batterie bei einer Stromstärke von 6 A langsam aufzuladen.
- Luftgitter reinigen.
- Den Mäher von Schmutz und Häcksel freihalten, um Motorschaden oder Überhitzung zu vermeiden.
- Funktion der Bremsen kontrollieren.

## F Entretien

**ATTENTION:** L'engin doit être périodiquement entretenu afin d'en obtenir un rendement efficace.

**DANGER:** Avant toute intervention: réparation, examen ou mesure d'entretien, débrancher le fil de bougie pour éviter toute mise en marche intempestive.

Avant chaque usage:

- Vérifier le niveau d'huile, et lubrifier au besoin les points d'articulation.
- Vérifier que tous le écrous, boulons et goupilles sont en place et solidement fixés.
- Vérifier les la batterie, les plots et le bouchon filtre.
- Recharger au besoin à 6 A.
- Nettoyer le tamis d'aération.
- Enlever du véhicule toute poussière, menue paille et brindilles risquant d'endommager le moteur ou de provoquer un échauffement.
- Vérifier l'état des freins.

## NL Onderhoud

**OPMERKING:** Om uw tractor in goede conditie te houden, moeten er regelmatig onderhoudsbeurten uitgevoerd worden.

**WAARSCHUWING:** Schakel altijd eerst de bougieleiding uit voor u herstellen, inspecties of onderhoud uitvoert. Dit om te voorkomen dat de machine per ongeluk start.

Voor elk gebruik:

- Controleer het oliepeil en smeer de draaipunten indien nodig.
- Controleer of alle bouten, moeren en splitpennen op hun plaats zitten en goed vast zitten.
- Controleer de accupolen en ontluuchtingsopeningen.
- Laad voorzichtig op bij 6 ampere indien nodig.
- Maak het luchtscherm schoon.
- Zorg dat er geen vuil en kaf op en in de tractor zit, zodat de motor niet beschadigd of oververhit raakt.
- Controleer de werking van de remmen.

Eng

**SERVICE RECORD**

FILL IN DATES AS YOU COMPLETE REGULAR SERVICE

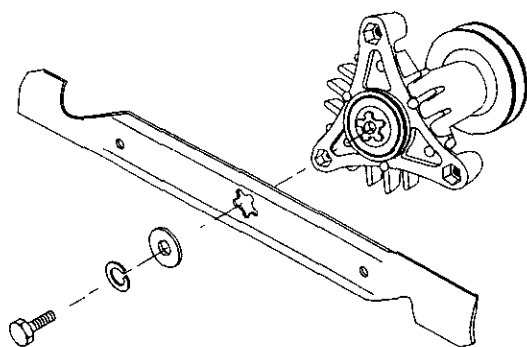
	As Needed	Every 8 hours	Every 25 hours	Every 50 hours	Every 100 hours	Every 200 hours
Change engine oil .....			•			
Lubricate pivot points .....			•			
Check brake operation .....	•					
Clean air screen .....		•				
Clean air filter and pre-cleaner .....		•				
Replace air cleaner paper cartridge .....					•	
Clean engine cooling fins .....				•		
Replace spark plug .....					•	
Check tire pressure .....	•					
Replace fuel filter .....						•
Clean battery and terminals .....			•			
Check muffler .....				•		
Lubricate ball joints .....					•	
Toe-in adjustment .....	•					
Carburetor adjustment .....	•					

D

**WARTUNGSNACHWEIS**

DATUM NACH ABSCHLUß DER WARTUNG EINFÜLLEN

	Wenn erforderlich	Alle 8 Stunden	Alle 25 Stunden	Alle 50 Stunden	Alle 100 Stunden	Alle 200 Stunden
Motoröl wechseln .....			•			
Zapfenstellen schmieren .....			•			
Funktion der Bremsen kontrollieren .....	•					
Luftgitter reinigen .....		•				
Luftfilter und Vorfilter reinigen .....		•				
Papierpatrone des Luftfilters auswechseln .....					•	
Kühlrippen des Motors reinigen .....				•		
Zündkerze wechseln .....					•	
Reifendruck kontrollieren .....	•					
Kraftstofffilter auswechseln .....						•
Batterie und Batteriepole reinigen .....			•			
Schalldämpfer kontrollieren .....				•		
Kugellagerverbindungen schmieren .....					•	
Achssturz-Einstellung .....	•					
Vergaser-Einstellung .....	•					



### Eng Blades

For best results mower blades must be kept sharp. Replace bent or damaged blades. Sharpening can be carried out with a file or grinding disc.

**NOTE!** It is very important that both blades are sharpened equally to avoid imbalance.

#### BLADE REMOVAL:

- Raise mower to highest position to allow access to blades.
- Remove hex bolt, lock washer and flat washer securing blade.
- Install new or resharpened blade with trailing edge up towards deck as shown.

**IMPORTANT::** To ensure proper assembly, center hole in blade must align with star on mandrel assembly.

- Reassemble hex bolt, lock washer and flat washer in exact order as shown.
- Tighten bolt securely (27-35 Ft. Lbs. torque).

**IMPORTANT:** Blade bolt is grade 8 heat treated

### D Messerbalken

Für beste Mähergebnisse müssen die Messerbalken immer optimal geschliffen sein. Wechseln Sie verbogene oder beschädigte Messerbalken sofort aus. Sie werden mit einer Feile oder einer Schleifscheibe geschärft.

**HINWEIS:** Um eine Unwucht zu vermeiden, müssen beide Seiten der Messerbalken gleichmäßig geschärft und auf Unwucht geprüft werden.

#### WECHSELN DER MESSERBALKEN:

- Fahren Sie das Mähdeck in die höchste Position, um Zugriff zu den Messerbalken zu bekommen.
- Lösen Sie die Sechskantschraube, die Sicherungsscheibe und die Unterlegscheibe, die den Messerbalken fixieren.
- Montieren Sie den neuen bzw. den neu geschärften Messerbalken, wobei die hintere (Hilfschneid-) Kante wie abgebildet nach oben zur Plattform zeigen muß.

**Wichtig:** Um eine richtige Montage zu gewährleisten, muß die Zentrierbohrung des Messerbalkens mit der Messeraufnahme übereinstimmen.

- Montieren Sie nun in der beschriebenen Reihenfolge die Sechskantschraube, die Sicherungsscheibe sowie die Unterlegscheibe.
- Ziehen Sie die Schrauben gut fest (Drehmoment: 27-37 Nm.)

**Hinweis:** Die Sechskantschraube des Messerbalkens ist wärmebehandelt.

### F Lames:

Pour avoir une bonne qualité de coupe, il est indispensable d'avoir des lames bien affûtées. Changer les lames défectueuse ou tordues. L'affûtage peut se faire avec une lime ou avec une meule.

**ATTENTION!** Il est très important d'affûter en même temps et de façon identique les deux extrémités de la lame pour éviter tout déséquilibre.

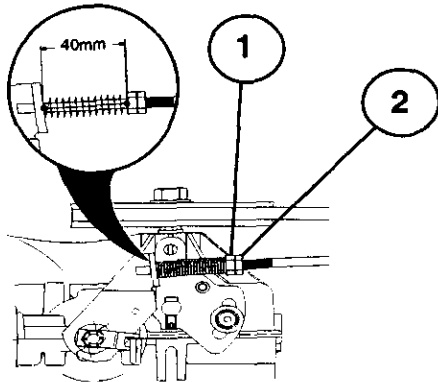
#### POUR RETIRER LES LAMES:

- Relevez la machine sa position la plus haute pour avoir accès aux lames coupantes.
- Desserrer le boulon à tête hexagonale, le circlip et la rondelle plate fixant la lame sur le moyeu.
- Installer une nouvelle lame ou la lame d'origine réaffûtée avec le tranchant tourné vers le haut du carter comme indiqué sur le dessin

**ATTENTION:** Pour que la lame soit bien montée, l'orifice central en forme d'étoile de la lame doit être parfaitement emboîté sur l'étoile du moyeu.

- Remonter le boulon à tête hexagonale, le circlip et la rondelle plate dans l'ordre exact, comme indiqué.
- Resserer le boulon avec un couple de serrage de 3,7 à 4,9 mKg.

**ATTENTION:** Le boulon de lame a été traité thermiquement - classe 8. Bien respecter le couple de serrage.

**Eng Brakes**

The brakes are located inside the right rear wheel. The wheel should be dismantled for best access.

- Press down the clutch/brake pedal and engage the parking brake.

**D Bremse**

Die Bremse sitzt innerhalb des rechten Hinterrades. Für beste Zugänglichkeit ist das Rad auszubauen.

- Kupplungs-/Bremspedal durchtreten und die Feststellbremse einschalten.

**F Reglage du Frein**

Le frein se situe à l'avant de la roue arrière côté droit. La roue doit être déposée pour avoir une bonne accessibilité.

- Avant toute intervention enfoncer la pédale de frein/embrayage et engager le frein de parking.

**Esp Freno**

El freno se halla por dentro de la rueda posterior derecha. Esta puede desmontarse a fin de mejorar la accesibilidad.

- Apretar el pedal de embrague/freno y acoplar el freno de estacionamiento.

**I Freno**

Il freno è montato dietro la ruota posteriore destra. Si consiglia di smontare la ruota.

- Premere il pedale freno/frizione e inserire il freno di parcheggio

**NL Rem**

De rem zit aan de binnenkant van het rechter achterwiel. Om er goed bij te kunnen komen, dient het wiel te worden gemontereerd.

- Druk de koppelings/rempedaal in en trek de parkeerrem aan.

**Eng**

1. Measure the distance between the brake lever and the adjuster nut.
2. The distance should be 40 mm (1.56").
3. Adjust the distance if necessary by first loosening the lock nut (2) and then adjusting with the nut (1).

**D**

1. Abstand zwischen Bremshebel und Stellmutter messen.
2. Der Abstand soll 40 mm betragen.
3. Den Abstand wenn erforderlich einstellen, indem zuerst die Sicherungsmutter (2) gelöst und danach die Mutter (1) verstellt wird.

**F**

1. Mesurer la distance entre le levier de frein et l'écrou de réglage.
2. La distance doit être de 40 mm.
3. Si nécessaire, ajuster la distance en commençant par dévisser l'écrou de verrouillage (2) puis en réglant avec l'écrou (1).

**Esp**

1. Medir la separación entre la palanca de freno y la tuerca de ajuste.
2. La distancia ha de ser de 40mm.
3. En caso necesario ajustar la separación quitando primero la contratuerca (2) y ajustando después con la tuerca (1).

**I**

1. Misurare la distanza tra la leva del freno e il dado di regolazione.
2. La distanza deve essere di 40mm.
3. Se necessario regolare allentando il dado (2) e agendo poi sul dado (1).

**NL**

1. Meet de afstand tussen de remnokas en de stelmoer.
2. De afstand dient 40mm te zijn.
3. Stel zonodig de afstand bij, door eerst borgmoer (2) los te draaien en daarna bijstellen met stelmoer (1).

**Eng WARNING!**

Do not forget to tighten the lock nut after completing adjustment.

**D WARNUNG!**

Nicht vergessen, die Sicherungsmutter nach durchgeführter Einstellung anzuziehen.

**F ATTENTION!**

Ne pas oublier de serrer l'écrou de verrouillage après le réglage.

**Esp ADVERTENCIA!**

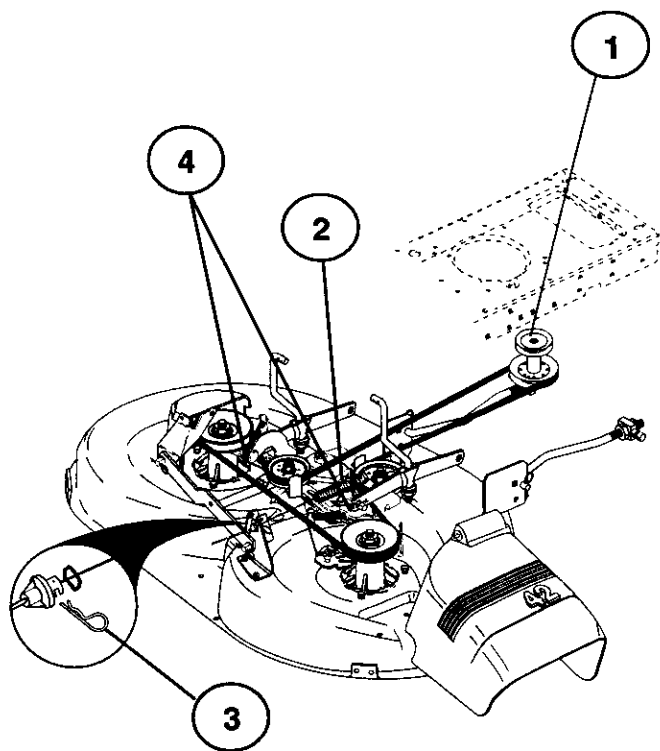
Después del ajuste, no olvidarse de apretar la contratuerca.

**I ATTENZIONE!**

Dopo la regolazione restringere il dado di bloccaggio.

**NL LET OP!**

Vergeet niet de moeren aan te draaien na het bijstellen.



**Eng** Dismantling of the cutting unit

Work from the right side of the machine.

1. Take off the belt from the engine pulley (1).
2. Remove the small retainer spring (2) and lift clutch spring off the pulley bolt.
3. Remove the large retainer spring (3), slide collar off and push housing guide out of the bracket.
4. Remove the two rear retainer springs (4) and knock off the axle taps with a hammer.

**D** Demontage des Mähdecks

Arbeiten Sie auf der rechten Seite der Maschine.

1. Entfernen Sie den Riemen von der Keilriemenscheibe des Motors (1).
2. Entfernen Sie den kleinen Splint (2) und ziehen Sie die Kupplungsfeder von der Achse des Riemenrades ab.
3. Entfernen Sie den großen Splint (3), ziehen Sie den Kranz ab, und drücken Sie das Führungsgehäuse aus der Verankerung heraus.
4. Entfernen Sie die beiden hinteren Federklammern (4) und entfernen Sie die beiden Bolzen.

**F** Depose du Carter de Coupe

Travailler à partir du côté droit du tracteur.

1. Déposer ensuite la courroie de la poulie du moteur (1).
2. Enlevez le petit ressort de retenue (2), et soulevez le ressort d'embrayage hors de le boulon de la poulie.
3. Enlevez le grand ressort de retenue (3), glissez le collier hors et poussez la guide de logement hors du support.
4. Enlever les deux ressorts arrière en forme d'épingle à cheveux (4) et chasser les axes un marteau.

**Esp** Desmontaje de la unidad de corte

Trabajar desde el lado derecho de la máquina.

1. Quitar después la correa de la polea del motor (1).
2. Remueva el resorte de retención pequeño (2), y levante el resorte del embrague hacia fuera del perno de la polea.
3. Remueva el resorte de retención grande (3), deslice el collar hacia fuera y empuje la guía del bastidor hacia afuera del soporte.
4. Quitar los dos resortes posteriores (4) y golpear con un martillo los muñones de eje hasta sacarlos.

**I** Smontaggio del piatto di taglio

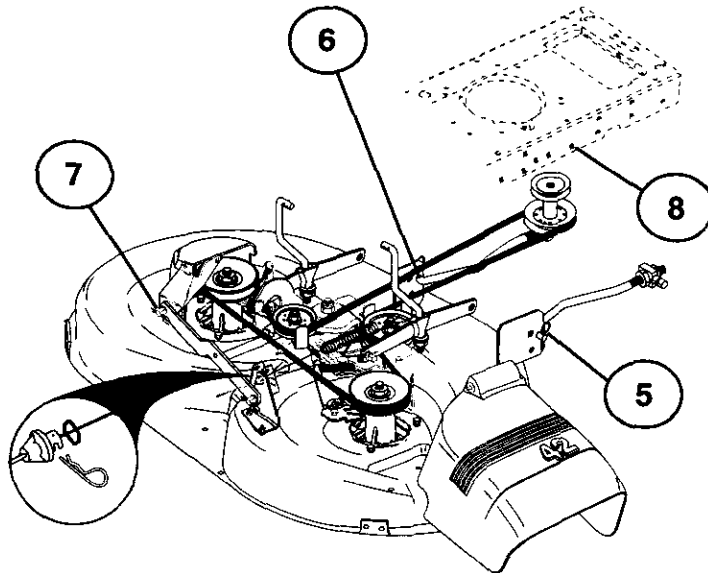
Lavorare sul lato destro della macchina.

1. Togliere la cinghia dalla puleggia del motore (1).
2. Rimuovere la piccola molla di fermo (2) e rimuovere, sollevando, la molla della frizione dal bullone della puleggia.
3. Rimuovere la grande molla di fermo (3), estrarre il collare e spingere la guida dell'alloggiamento fuori dalla staffa.
4. Togliere le due coppie (4) posteriori e con un martello togliere anche i perni.

**NL** Demonerhen van de maikast

Werk vanaf de rechter kant van de machine.

1. Haal daarna de riem van de poelie van de motor (1).
2. Verwijder de kleine borgveer (2) en licht de veer van de aandrijfkoppeling omhoog van de katrolbout af.
3. Verwijder de grote borgveer (3), schuif de kraag eraf en duw de geleider van de behuizing uit de beugel.
4. Verwijder de twee achterste haarpinveren (4) en sla met een hamer de twee as-pennen los.



- (Eng) 5. Remove the retainer springs (5), (6), (7) and axles.  
 6. Pull the lever for lifting/lowering the cutting unit backwards.  
 7. Pull out the cutting unit from the machine.

**IMPORTANT:** If an attachment other than the mower deck is to be mounted on the tractor, remove the front links and hook the clutch spring into square hole in frame (8).

- (D) 5. Die Federklammern (5), (6), (7) und die jeweiligen Bolzen ausbauen.  
 6. Hebel für Heben/Senken des Mähdecks zurückziehen.  
 7. Mähdeck aus der Maschine herausziehen.

**WICHTIG:** Wenn statt dem Mähwerk ein anderes Zubehörteil am Traktor angebracht werden soll, so sind die vorderen Verbindungsstücke abzunehmen und die Kupplungsfeder ist in das eckige Loch des Rahmens (8) einzusetzen.

- (F) 5. Enlever les ressorts en forme d'épingle à cheveux (5), (6), (7) et les axes respectifs.  
 6. Tirer le levier pour lever/abaisser le groupe de coupe vers l'arrière.  
 7. Retirer le groupe de coupe de la machine.

**ATTENTION:** Si un accessoire autre que le carter de tondeuse doit être monté sur le tracteur, enlevez les raccords antérieurs et accrochez le ressort d'embrayage dans le trou carré du châssis (8).

- (Esp) 5. Quitar los resortes (5), (6), (7) y los ejes respectivos.  
 6. Tirar hacia atrás de la palanca para la elevación y descenso de la unidad de corte.  
 7. Extraer la unidad de corte de la máquina.

**ATENCION:** Si cualquier otro accesorio que no sea la segadora tiene que ser montado en el tractor, se deben remover los brazos de suspensión del lado derecho y del lado izquierdo y el puntal de suspensión delantero (8).

- (I) 5. Togliere le coppiglie (5), (6), (7) e i relativi perni.  
 6. Tirare all'indietro la leva di sollevamento/abbassamento del piatto di taglio.  
 7. Staccare il piatto dalla macchina.

**ATTENZIONE:** Se un accessorio diverso dal piano di taglio viene montato sul trattore, rimuovere le articolazioni anteriori e agganciare la molla della frizione al foro quadrato nel telaio (8).

- (NL) 5. Verwijder de haarpinveren (5), (6), (7) en resp. assen.  
 6. Zet de hendel voor verhogen/verlagen van de maaikast naar achteren.  
 7. Trek de maaikast van de machine af.

**BELANGRIJK:** Indien er een ander aanzetstuk dan het maaidek op de trekker gemonteerd moet worden, verwijder dan de voorste verbindingen en haak de veer van de aandrijfkoppeling in het vierkante gat in de frame (8).

(Eng) **Assembly of the cutting unit**

- Push in the cutting unit under the machine. The ejector opening should be to the right.
- Assemble in the reverse order to dismantling.

(D) **Einbau des Mähdecks**

- Mähdecks unter den Traktor schieben. Die Auswurföffnung muß nach rechts.
- Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

(F) **Montage du groupe de coupe**

- Pousser le groupe de coupe sous la machine. L'ouverture de rejet doit être tournée vers le côté droit.
- Le montage se fait dans l'ordre inverse au démontage.

(Esp) **Montaje de la unidad de corte**

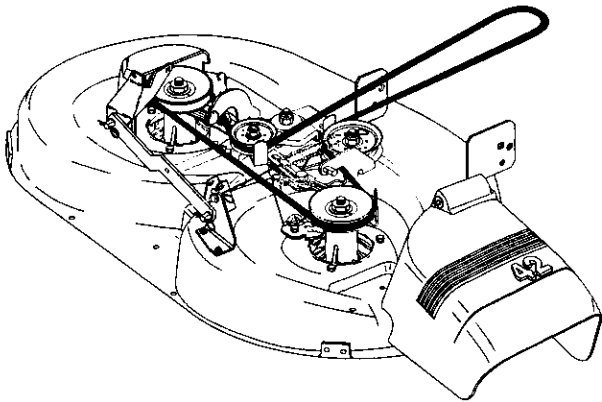
- Introducir la unidad de corte debajo de la máquina. La abertura de expulsión ha de estar hacia la derecha.
- El montaje se hace en orden inverso al desmontaje.

(I) **Montaggio del piatto di taglio**

- Ricollocare il piatto sotto la macchina. L'apertura di scarico dell'erba deve restare a destra.
- Procedere in ordine inverso.

(NL) **Monteren van de maaikast**

- Schuif de maaikast onder de machine. De uitwerping is naar rechts gericht.
- Het monteren vindt in omgekeerde volgorde van het demonteren.



**F** **Changement de la courroie d'entraînement du carter de coupe**

1. Déposer le carter de coupe (voir chapitre précédent).
2. Retirer la courroie en partant de la poulie gauche du carter de coupe, puis des autres poulies.
3. Retirer ensuite la courroie de l'unité de coupe.
4. Monter la courroie neuve dans l'ordre inverse. Vérifier que la courroie est correctement positionnée devant tous les guides.

**Esp** **Cambio de la correa propulsora del equipo de corte**

1. Desmontar el equipo de corte del tractor.
2. Quitar la polea izquierda de la unidad y después de las otras poleas.
3. Quitar después la correa de la unidad de corte.
4. Montar la nueva correa en el orden inverso. Controlar que la correa nueva se halla por dentro de todas la guías.

**Eng** **Replacement of drive belt for cutting unit**

1. Dismantle the cutting unit as described previously.
2. Work off the belt from the unit's left pulley and then from the other wheels.
3. Pull the belt away from the cutting unit.
4. The new belt is mounted in the reverse order. Check that the belt lies inside all the belt guides.

**I** **Sostituzione della cinghia di movimento lame**

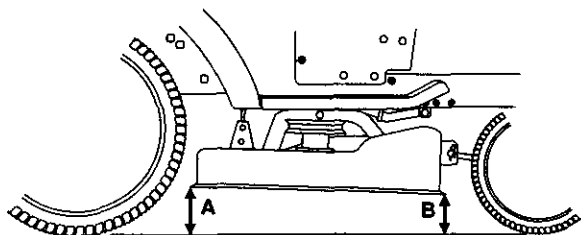
1. Smontare il piatto.
2. Togliere la cinghia dalla puleggia di sinistra e poi successivamente dalle altre.
3. Togliere la cinghia dal piatto.
4. Montare la nuova cinghia in ordine inverso. Controllare che la cinghia sia correttamente posizionata in tutte le guide.

**D** **Auswechseln des Treibriemens für das Mähaggregat**

1. Mähdeck ausbauen.
2. Riemen vom derlinken Keilriemenscheibe des Mähdecks und danach von den übrigen Riemenscheiben abbauen.
3. Danach den Keilriemen vom Mähdeck entfernen.
4. Den neuen Keilriemen in umgekehrter Reihenfolge einbauen. Prüfen, daß der Keilriemen in allen Riemenführungen korrekt in Position sitzt.

**NL** **Vervangen van de aandrijfriem voor de maaikast**

1. Verwijder de maaikast van de trekker.
2. Trek de riem eerst van de linker riemschijf van de maaikast af en daarna van de overige schijven.
3. Trek daarna de riem van de maaikast af.
4. De nieuwe riem wordt in omgekeerde volgorde gemonteerd. Controleer of de riem binnen alle riemgeleiders ligt.



**Eng** Adjustment of the cutting unit

**A. In the direction of travel**

1. Check that the air pressure is correct in all four tyres.
2. Make sure that the machine is on a horizontal surface.
3. Lift up the cutting unit to its highest position.
4. Measure the distances A and B.

**D** Einstellung des Mähaggregats

**A. In Fahrrichtung**

1. Prüfen, daß der Luftdruck an allen vier Reifen richtig ist.
2. Prüfen, daß die Maschine auf einer ebenen Unterlage steht.
3. Mähaggregat in die oberste Lage anheben.
4. Abstände A und B messen.

**F** Réglage du carter de coupe

**A. Réglage lateral**

1. Vérifier que la pression est correct dans les quatre pneus.
2. S'assurer que la machine est sur un terrain plat.
3. Relever le carter de coupe dans la position la plus haute.
4. Mesurer les distances A et B.

**Esp** Ajuste de la unidad de corte

**A. En el sentido de la marcha**

1. Controlar que la presión de inflado es la correcta en los cuatro neumáticos.
2. Asegurarse de que la máquina está sobre suelo horizontal.
3. Levantar la unidad de corte hasta su posición más elevada.
4. Medir la distancia A y B.

**I** Regolazione del tagliaerba

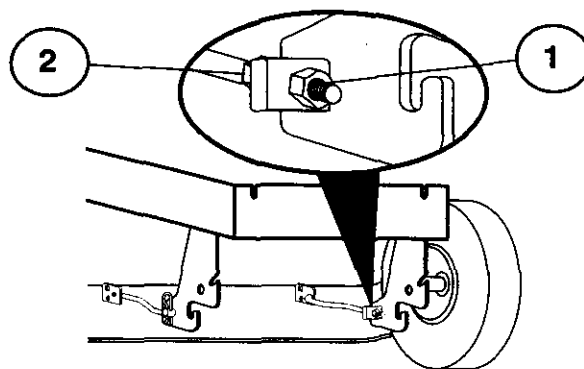
**A. Nel senso di marcia**

1. Controllare la pressione dei pneumatici.
2. La macchina deve essere in piano.
3. Sollevare al massimo il tagliaerba.
4. Misurare le distanze A e B.

**NL** Het instellen van de maaikast

**A. In de rijrichting**

1. Controleer of de luchtdruk in alle vier de banden juist is.
2. Zorg ervoor dat de machine op een vlakke ondergrond staat.
3. Zet de maaikast in de hoogste stand.
4. Meet de afstanden A en B.



**Eng** To achieve best cutting results the cutting unit's front edge (B) should be about 10 mm (0.375") lower than the back edge (A). Adjust in the following way to raise the back edge:

1. Loosen the nut (1) on both the left and right levers.
2. Screw the nut (2) the same number of turns on both levers.
3. When the correct distance (A) is obtained this setting is locked with the nut (1).

**D** Für bestes Mähergebnis muß die Vorderkante des Mähaggregats (B) ca. 10 mm tiefer liegen als die Hinterkante (A). Einstellung zur Erhöhung der Hinterkante:

1. Mutter (1) am linken und rechten Hebel lösen
2. Mutter (2) gleich viele Drehungen an beiden Hebeln verstellen.
3. Wenn der richtige Abstand (A) erhalten wird, sind die Einstellungen mit der Mutter (1) zu sperren.

**F** Pour avoir le meilleur résultat de coupe, le bord avant du carter de coupe (B) doit être de 10 mm en dessous du bord arrière (A). Pour relever le bord arrière, procéder de la façon suivante:

1. Dévisser l'écrou (1) sur les supports avant gauche et droit du carter de coupe.
2. Visser exactement de la même façon les écrous (2) sur les supports avant du carter de coupe
3. Lorsque la distance (A) est correcte, bloquer le réglage avec l'écrou (1).

**Esp** Para obtener el mejor resultado de corte, el extremo delantero (B) de la unidad de corte ha de estar unos 10 mm (0,375") más bajo que el extremo posterior (A). Ajustar de la manera siguiente para elevar el extremo posterior:

1. Quitar la tuerca (1) en las palancas izquierda y derecha.
2. Enroscar la tuerca (2) el mismo número de vueltas en las dos palanca.
3. Cuando se ha obtenido la distancia correcta (a), el ajuste se bloquea con la tuerca (1).

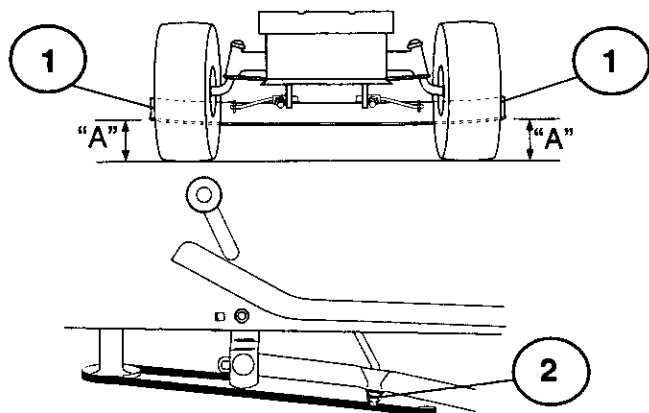
**I** Per ottenere i migliori risultati, il bordo anteriore del tagliaerba (B) deve essere circa 10 mm più basso di quello posteriore (A). Regolare nel modo seguente:

1. Allentare il dado (1) sui bracci destro e sinistro.
2. Avvitare il dado (2) di un numero identico di giri sui due bracci.
3. Dopo aver raggiunto la distanza corretta (A) bloccare stringendo il dado (1).

**NL** Om het beste maairesultaat te bereiken, dient de voorkant (B) van de maaikast ca. 10 mm (0,375") lager te staan dan de achterkant (A). Ter verhoging van de achterkant als volgt instellen:

1. Draai moer (1) los op linker en rechter hefboom.
2. Draai moer (2) op de beide hefboomen evenveel slagen.
3. Wanneer de juiste afstand (A) is bereikt, wordt de instelling met de moer (1) vastgezet.





- Eng** (1) Bottom edge of mower  
(2) Lift link adjustment nut
- D** (1) Unterkante des Mähwerks  
(2) Hubstangen-Stellmutter
- F** (1) Fond du bord de la tondeuse  
(2) Écrou de réglage du raccord de levage
- Esp** (1) Parte inferior de la esquina de la segadora  
(2) Tuerca de ajuste del várilaje de levantamiento
- I** (1) Bordo inferiore del tagliaerba  
(2) Dado di regolazione dell'articolazione di sollevamento
- NL** (1) Onderkant van de maaimachine  
(2) Bijstelmoer

**Eng** **SIDE-TO-SIDE ADJUSTMENT**

- Raise mower to highest position.
- At the midpoint of both sides of mower, measure height from bottom edge of mower to ground. Distance "A" should be the same or within 6mm (1/4") of each other.
- If adjustment is necessary, make adjustment on one side of mower only.
- To raise one side of mower, tighten lift link adjustment nut on that side.
- To lower one side of mower, loosen lift link adjustment nut on that side.

**NOTE:** Three full turns of adjustment nut will change mower height about 1/8".

- Recheck measurements after adjusting.

**D** **SEITLICHE EINSTELLUNG**

- Das Mähwerk auf die höchste Position einstellen.
- Auf beiden Seiten des Mähwerks in der Mitte den Abstand von der Unterkante des Mähwerks zum Boden messen. Der Abstand "A" sollte auf den beiden Seiten um höchstens 6 mm (1/4") voneinander abweichen.
- Falls eine Einstellung notwendig sein sollte, die Einstellung nur auf einer Seite des Mähwerks vornehmen.
- Um eine Seite des Mähwerks anzuheben, die Hubstangen-Stellmutter auf der jeweiligen Seite festziehen.
- Um eine Seite des Mähwerks abzusenken, die Hubstangen -Stellmutter auf der jeweiligen Seite lösen.

**NOTE:** Drei volle Umdrehungen der Stellmutter verändern die Höhe des Mähwerks um etwa 3 mm (1/8").

- Nach der Einstellung die Abstände erneut prüfen

**F** **REGLAGE TRANSVERSAL**

- Relever le carter de coupe dans sa position la plus haute.
- Calculer la distance au sol à partir des milieux des bords extérieurs gauche et droite du carter de coupe.
- La distance A doit être la même des deux côtés à 6 mm près.
- Si le réglage est nécessaire, ne régler qu'un seul des deux côtés pr rapport à l'autre.
- Soulever ou baisser un côté de la tondeuse en ajustant l'écrou de réglage sur ce côté.

**REMARQUE:** Chaque trois tour de l'écrou de réglage changera a hauteur de la tondeuse environ 0,3 cm (1/8").

- Revérifier la distance au sol après le réglage.

**Esp** **ADJUSTE DE LADO A LADO**

- Levante la segadora a su posición más alta.
- A media distancia de ambos lados de la segadora, mida la altura desde la parte inferior del extremo de la segadora al suelo. La distancia "A" debe ser la misma o dentro de 6mm (1/4") de la una a la otra.
- Si el ajuste es necesario, haga el ajuste en un lado de la segadora solamente.
- Levante un lado de la segadora por apretar la tuerca de ajuste del várilaje de levantamiento en ese lado.
- Baje un lado de la segadora por desapretar la tuerca de ajuste del várilaje de levantamiento en ese lado.

**AVISO:** Cada tres vueltas completas de la tuerca de ajuste cambiará la altura de la segadora en aproximadamente (1/8").

- Vuelva a revisar las medidas después del ajuste.

**I** **REGOLAZIONE FIANCO A FIANCO**

- Alzare il tagliaerba nella posizione più alta.
- Sui punti centrali di entrabi i lati del tagliaerba, misurare l'altezza dal bordo inferiore del tagliaerba al suolo. La distanza "A" deve essere la stessa o diversa non più di circa 6mm (1/4 di pollice).
- Se necessario, fare la regolazione su un solo lato del tagliaerba.
- Per alzare un lato del tagliaerba, stringere il dado di regolazione dell'articolazione di sollevamento su quel lato.
- Per abbassare un lato del tagliaerba, allentare il dado di regolazione dell'articolazione di sollevamento su quel lato.

**NOTA:** Tre giri completi del dado di regolazione cambiano l'altezza del tagliaerba di circa 3 mm (1/8 di pollice).

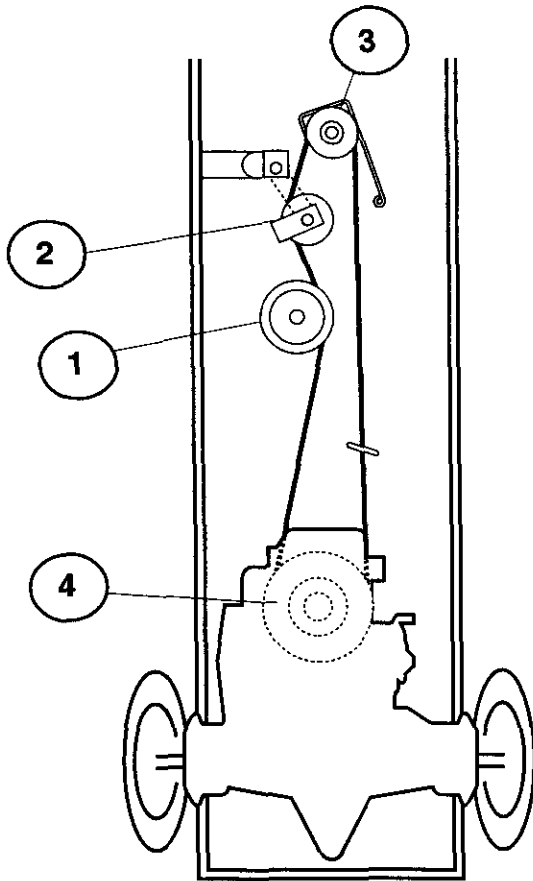
- Dopo aver fatto la regolazione, ricontrollare le misurazioni.

**NL** **LINKS/RECHTS BIJSTELLEN**

- Zet de maaimachine in de hoogste stand.
- Meet vervolgens in het midden tussen beide zijkanten van de maaimachine de hoogte van de onderkant van de maaimachine tot de grond. Afstand "A" moet ofwel hetzelfde zijn, ofwel binnen 6 mm (1/4") van elkaar liggen.
- Indien bijstellen nodig is, mag dit slechts aan één kant van de maaimachine gebeuren.
- Draai de bijstelmoer vaster aan de kant van de maaimachine die u hoger wilt instellen.
- Draai de bijstelmoer looser aan de kant van de maaimachine die u lager wilt instellen.

**LET OP:** Drie slagen van de bijstelmoer veranderen de hoogte ongeveer 3 mm (1/8").

- Controleer na het bijstellen de hoogte opnieuw.



**Eng Replacement of drive belt**

Dismantle the cutting unit as described previously

Engage the parking brake and work off the belt upwards from the pulley (1), the clutch pulley (2) and the engine's drive wheel (3). Push the belt up between two fan blades and rotate the fan clockwise until the belt comes loose (4).

**D Auswechseln des Treibriemens**

Mähaggregat ausbauen.

Feststellbremse ansetzen und den Riemen vom Laufrad (1), dem Kupplungsriemenrad (2) und dem Motorantriebsrad (3) abbauen. Den Riemen zwischen zwei Lüfterblättern einführen und den Lüfter nach links drehen, bis der Riemen frei geht (4).

**F**

**Echange de la courroie d'entraînement**

Déposer le groupe de coupe de la machine.

Serrer le frein de stationnement et enlever la courroie en partant de la poulie de guidage (1), la poulie pour la courroie d'embrayage (2) et le pignon de l'entraînement pour le moteur (3). Faire passer la courroie entre les deux palettes du ventilateur et faire tourner le ventilateur et faire tourner le ventilateur dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour dégager la courroie (4).

**Esp Cambio de correa propulsora**

Desmontar el equipo de corte del tractor.

Aplicar el freno de estacionamiento y tirar hacia arriba de la correa para sacarla de la rueda libre (1), de la acoplamiento (2) y de la propulsora del motor (3). Introducir la correa entre dos aspas del ventilador y hacer girar éste a izquierdas hasta que queda libre la correa (4).

**I Sostituzione della cinghia di trazione**

Smontare il tagliaerba.

Inserire il freno di parcheggio e staccare la cinghia dalla puleggia (1), da quella della frizione (2) e da quella del motore (3). Passare la cinghia tra due pale della ventola e ruotare la ventola in senso antiorario fino a che la cinghia non sia libera (4).

**NL Vervangen van de aandrijfriem**

Verwijder de maaikast van de tractor.

Trek de handrem aan en trek de riem omhoog van het loopwiel (1), de koppelingswielschijf (2) en het aandrijf wiel van de motor (3). Leid de riem tussen twee ventilatorbladen door en draai de ventilator tegen de klok in tot de riem vrij komt (4).

**Eng** Assemble in the reverse order to dismantling. Check that the belt lies inside all the belt guides. Use original belts only when replacing!

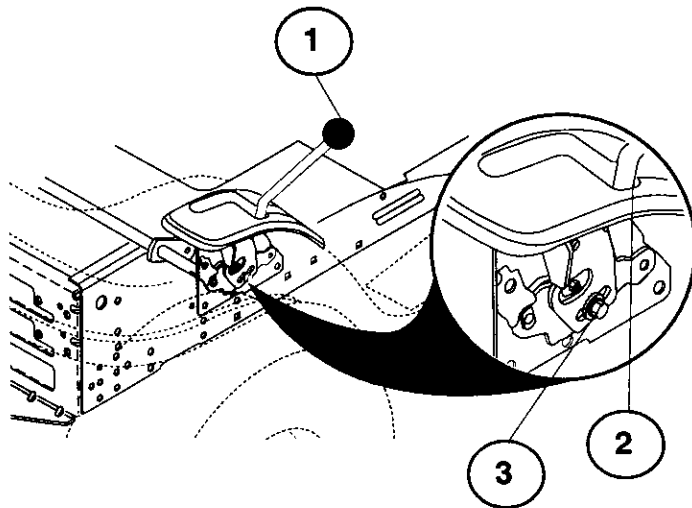
**D** Der Einbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge. Prüfen, daß der Riemen innerhalb aller Riemenführer liegt. Beim Auswechseln nur Originalriemen verwenden!

**F** Le montage se fait dans l'ordre inverse au démontage. Vérifier que la courroie est bien positionnée devant tous les tendeurs. Utiliser seulement une courroie d'origine pour l'échange!

**Esp** El montaje se hace en el orden inverso al desmontaje. Controlar que la correa se halla por dentro de todas las guías. Montar únicamente correas originales.

**I** Il montaggio avviene in ordine inverso. Controllare che la cinghia sia dietro ai guida-cinghia. Usare solo cinghie originali!

**NL** De montering vindt in omgekeerde volgorde plaats als de demontering. Controleer of de snaar binnen alle riemgeleiders ligt. Gebruik uitsluitend originele riemen bij vervanging!



- Eng**
1. Motion Control Lever
  2. Neutral Lock Gate
  3. Adjustment Bolt

- D**
1. Steuerknüppel
  2. Verschlussperre in Leerlaufstellung
  3. Einstellbolzen

- F**
1. Levier De Controle Du Mouvement
  2. Point Mort Vanne De Fermeture
  3. Boulon De Reglage

**Eng** **TRANSAXLE MOTION CONTROL LEVER ADJUSTMENT**

The motion control lever has been preset at the factory and adjustment should not be necessary.

- Loosen adjustment bolt in front of the right rear wheel, and lightly tighten.
- Start engine and move motion control lever until tractor does not move forward or backward.
- Hold motion control lever in that position and turn engine off.
- While holding motion control lever in place, loosen the adjustment bolt.
- Move motion control lever to the neutral (N) (lock gate) position.
- Tighten adjustment bolt securely.

**NOTE:** If additional clearance is needed to get to adjustment bolt, move mower deck height to the lowest position.

After above adjustment is made, if the tractor still creeps forward or backward while motion control lever is in neutral position, follow these steps:

- Loosen the adjustment bolt.
- Move the motion control lever 1/4 to 1/2 inch in the direction it is trying to creep.
- Tighten adjustment bolt securely.
- Start engine and test.
- If tractor still creeps, repeat above steps until satisfied.

**D** **EINSTELLUNG DES STEUERKNÜPPELS DES SCHALTGETRIEBES**

Der Steuerknüppel wird von der Herstellerfirma im Werk voreingestellt und erfordert daher in der Regel keine weiteren Einstellungen.

- Den vorne auf dem rechten Hinterrad befindlichen Einstellbolzen lösen und wieder leicht anziehen;
- Den Motor anlassen und den Steuerknüppel verschieben, bis sich der Traktor weder vorwärts noch rückwärts bewegt;
- Den Steuerknüppel in dieser Stellung lassen und den Motor ausschalten;
- Nun den Einstellbolzen ganz lösen, während der Steuerknüppel nach wie vor in der genannten Stellung bleibt;
- Den Steuerknüppel in die Leerlaufstellung (N) (Verschlussperre) bringen.
- Den Einstellbolzen wieder fest anziehen.

**HINWEIS:** Falls eine größere Bewegungsfreiheit benötigt wird, um an den Einstellbolzen zu gelangen, ist es ratsam, die Mäherplattform in die niedrigste Stellung abzusenken.

Sollte der Traktor nach der Durchführung dieser Einstellung weiterhin leicht nach vorn oder hinten rutschen, wenn sich der Schalthebel in Leerlaufstellung befindet, so muß wie folgt vorgegangen werden:

- Den Einstellbolzen lösen;
- Den Steuerknüppel um 1/4 bis 1/2 Zoll in Richtung der Rutschneigung verschieben;
- Den Einstellbolzen fest anziehen;
- Den Motor anlassen und die Einstellung überprüfen;
- Sollte der Traktor weiterhin wegrutschen, so muß der Vorgang so lange wiederholt werden, bis ein zufriedenstellendes Ergebnis erzielt wird.

**F** **REGLAGE DU LEVIER DE CONTROLE DU MOUVEMENT DE LA BOITE DE VITESSES**

Le levier de contrôle du mouvement de la boîte de vitesses est réglé au moment de la fabrication et n'a donc pas besoin d'autres réglages.

- Desserrer légèrement le boulon de réglage sur la partie antérieure de la roue postérieure droite;
- Faire démarrer le moteur et déplacer le levier de contrôle du mouvement de la boîte de vitesses mécanique jusqu'à l'amener dans une position dans laquelle il ne puisse être déplacé ni vers l'avant ni vers l'arrière;
- Garder le levier de contrôle du mouvement de la boîte de vitesses dans cette position et éteindre le moteur;
- Garder le levier dans la position susdite, desserrer le boulon de réglage;
- Déplacer le levier de contrôle du mouvement en position de point mort (N) (vanne de fermeture),
- Visser à fond le boulon de réglage.

**ATTENTION:** déplacer le niveau de travail de la faucheuse dans la position la plus basse pour augmenter le jeu afin d'accéder au boulon de réglage.

Si le tracteur continue à glisser progressivement en avant ou en arrière après ce réglage et avec le levier au point mort, effectuer les opérations décrites ci-dessous:

- Desserrer le boulon de réglage
- Déplacer le levier de contrôle du mouvement de 1/4 ou 1/2 pouce dans la direction du glissement;
- Visser à fond le boulon de réglage,
- Faire démarrer le moteur et l'essayer.
- Si le tracteur continue à glisser, répéter les opérations susdites jusqu'à atteindre les résultats désirés.

**(Eng) TRANSAXLE COOLING**

The fan and cooling fins of transmission should be kept clean to assure proper cooling.

Do not attempt to clean fan or transmission while engine is running or while the transmission is hot.

- Inspect cooling fan to be sure fan blades are intact and clean.
- Inspect cooling fins for dirt, grass clippings and other materials.

**TRANSAXLE PUMP FLUID**

The transaxle was sealed at the factory and fluid maintenance is not required. Should the transaxle ever leak or require servicing, contact your nearest authorized service center/department.

**(D) TRANSACHSEN-KÜHLUNG**

Das Gebläse und die Kühlrippen des Getriebes sollten sauber gehalten werden, um einwandfreie Kühlung zu gewährleisten.

Nicht versuchen, das Gebläse oder das Getriebe zu reinigen, solange der Motor läuft bzw. solange das Getriebe heiß ist.

- Das Kühlgebläse untersuchen und sicherstellen, daß die Gebläseflügel unbeschädigt und sauber sind.
- Die Kühlrippen auf Schmutz, Schnittgut oder anderen Unrat untersuchen.

**TRANSACHSEN-PUMPENFLÜSSIGKEIT**

Die Transachse wurde vom Werk abgedichtet und normalerweise sollte in Bezug auf die Flüssigkeit keine Wartung notwendig sein. Sollte die Transachse undicht werden oder aus anderen Gründen Wartung benötigen, sollte die örtliche Vertragswerkstatt bzw. Vertrags-Kundendienstabteilung aufgesucht werden.

**(F) REFROIDISSEMENT DE LA TRANSMISSION**

Le ventilateur et les ailettes de refroidissement de la transmission devraient être conservés propres pour assurer le refroidissement correct.

N'essayez pas de nettoyer le ventilateur ou la transmission pendant que le moteur fonctionne ou pendant que la transmission soit chaude.

- Inspectez le ventilateur de refroidissement pour s'assurer que les lames de ventilateur soient propres et intactes.
- Inspectez les ailettes de refroidissement pour la saleté, l'herbe coupée et les autres matériaux. Pour empêcher l'avarie aux joints d'étanchéité, n'utilisez pas l'air comprimé ou le pulvérisateur à haute pression pour nettoyer les ailettes de refroidissement.

**FLUIDE DE LA POMPE DE LA TRANSMISSION**

La transmission a été scellée à l'usine et l'entretien de fluide n'est pas exigé pour la durabilité de la transmission. Si la transmission devrait avoir une fuite ou demande de la réparation, contactez votre centre d'entretien autorisé le plus proche.

**(Esp) ENFRIAMIENTO DEL TRANSEJE**

Las aletas de enfriamiento y el ventilador de la transmisión tienen que mantenerse limpios para asegurar el enfriamiento adecuado.

No trate de limpiar el ventilador o la transmisión cuando el motor esté funcionando o mientras la transmisión esté caliente.

- Inspeccione el ventilador de enfriamiento para asegurarse que las aspas del ventilador estén intactas y limpias. Para impedir daños a los sellos, no use un rociador de aire comprimado o de alta presión para limpiar las aletas de enfriamiento.
- Inspeccione las aletas de enfriamiento para verificar si hay mugre, recortes de césped u otros materiales.

**NIVEL DEL FLUIDO DE LA BOMBA DEL TRANSEJE**

El transeje ha sido sellado en la fábrica y el mantenimiento del fluido no es necesario para la vida del transeje. En el caso de que el transeje se filtrase o necesitase servicio, haga el favor de ponerse en contacto con su centro/departamento de servicio autorizado más cercano.

**(I) RAFFREDDAMENTO ASSE-TRAZIONE**

Il ventilatore e le alette di raffreddamento della trasmissione devono essere tenuti puliti per assicurare il giusto raffreddamento.

Non tentare di pulire il ventilatore o la trasmissione quando il motore è in funzione o quando la trasmissione è calda.

- Controllare il ventilatore per accertare che le lame siano intatte e pulite.
- Controllare le alette di raffreddamento per verificare che non vi siano tracce di impurità, di erba o di altri materiali.

**POMPA FLUIDO – TRASMISSIONE E TRAZIONE ANTERIORE**

La trasmissione e la trazione anteriore sono state sigillate in fabbrica e pertanto non richiedono operazioni di intervento concernenti i fluidi. Se la trasmissione e la trazione anteriore dovessero perdere o necessitare di intervento tecnico, contattare il più vicino centro di assistenza tecnico autorizzato.

**(NL) TRANSMISSIEKOELING**

De ventilator en koelribben van de transmissie moeten schoon gehouden worden om voore de juiste koeling te zorgen.

Tracht niet de ventilator of de transmissie te reinigen terwijl de motor draait of terwijl de transmissie heet is.

- Controleer de koelventilator om u ervan te overtuigen dat de bladen intact en schoon zijn.
- Controleer de koelribben op vuil, gras en ander materiaal.

**TRANSMISSIEKOELING**

De transmissie is in de fabriek verzegeld en vloeistofonderhoud is niet nodig. Als de transmissie ooit mocht lekken of een onderhoudsbeurt nodig hebben, dient u een bevoegd servicecentrum of -afdeling te raadplegen.

## 7. Fault Tracing. 7. Störungssuche.

Eng

### Engine will not start

1. No fuel in fuel tank.
2. Plug defective.
3. Plug connection defective.
4. Dirt in carburettor or fuel pipe.

### Start motor will not turn engine

1. Battery flat.
2. Poor contact between cable and battery pole.
3. Connection/disconnection level in wrong position.
4. Main fuse defective.
5. Ignition lock defective.
6. Safety contact for clutch/brake pedal defective.
7. Clutch/brake pedal not pushed down.

### Engine runs unevenly

1. Gear too high.
2. Plug defective.
3. Carburettor incorrectly set.
4. Air filter blocked.
5. Fuel tank ventilation blocked.
6. Ignition setting defective.
7. Dirt in fuel pipe.

### Engine feels weak

1. Air filter blocked.
2. Plug defective.
3. Dirt in carburettor or fuel pipe.
4. Carburettor incorrectly set.

### Engine overheats

1. Engine overloaded.
2. Air inlet or cooling fins blocked.
3. Fan damaged.
4. Too little or no oil in engine.
5. Ignition setting defective.
6. Plug defective.

### Battery does not charge

1. Fuse defective.
2. One or several cells defective.
3. Poor contact between battery poles and cables.

### Lighting does not function

1. Bulbs defective.
2. Switch defective.
3. Short-circuit in cable.

### The machine vibrates

1. Blades loose.
2. Engine loose.
3. Unbalance in one or both blades resulting from damage or poor balancing after sharpening.

### Uneven cutting results

1. Blades blunt.
2. Cutting unit skew.
3. Long or wet grass.
4. Grass stuck under cover.
5. Different air pressures in tyres on left and right side.
6. Gear too high.
7. Drive belt slipping.

D

### Motor springt nicht an

1. Kraftstoff fehlt im Kraftstofftank.
2. Defekte Zündkerze.
3. Defekter Zündkerzenanschluß.
4. Schmutz in Vergaser oder Kraftstoffleitung.

### Anlasser dreht den Motor nicht durch

1. Batterie entladen.
2. Schlechter Kontakt zwischen Kabel und Batteriepol.
3. Schalthebel des Mähaggregats in falscher Stellung.
4. Defekte Hauptsicherung.
5. Defektes Zündschloß.
6. Sicherheitskontakt für Kupplungs-/Bremspedal defekt.
7. Kupplungs-/Bremspedal nicht durchgetreten.

### Motor arbeitet ungleichmäßig

1. Zu hoher Gang.
2. Defekte Zündkerze.
3. Falsch eingestellter Vergaser.
4. Verstopftes Luftfilter.
5. Verstopfte Kraftstofftankentlüftung.
6. Falsche Zündeneinstellung.
7. Schmutz in der Kraftstoffleitung.

### Motor ist schwach

1. Verstopftes Luftfilter.
2. Defekte Zündkerze.
3. Schmutz im Vergaser oder Kraftstoffleitung.
4. Vergaser falsch eingestellt.

### Motor wird überhitzt

1. Überbelasteter Motor.
2. Verstopfte Lufteinlässe oder Kühlfansche.
3. Beschädigter Lüfter.
4. Zu wenig oder kein Öl im Motor.
5. Falsche Zündeneinstellung.
6. Defekte Zündkerze.

### Batterie wird nicht aufgeladen

1. Defekte Sicherung.
2. Eine oder mehrere Batteriezellen beschädigt.
3. Schlechter Kontakt zwischen Batteriepolen und Kabeln.

### Beleuchtung funktioniert nicht

1. Defekte Glühlampen.
2. Defekter Schalter.
3. Kurzschluß in einer Leitung.

### Maschine vibriert

1. Die Mähklingen sind lose.
2. Der Motor ist lose.
3. Unwucht einer oder beider Mähklingen, verursacht durch Beschädigung oder schlechte Auswuchtung nach dem Schleifen.

### Schlechtes Mähen

1. Stumpfe Mähklingen.
2. Schräg eingestelltes Mähaggregat.
3. Zu langes oder nasses Gras.
4. Anhäufung von Gras unter dem Mähgehäuse.
5. Verschiedene Reifendrucke an linker und rechter Seite.
6. Zu hoher Gang.
7. Treibriemen rutscht durch.

## 8. Storage. 8. Aufbewahrung. 8. Rangement. 8. Conservación.

**Eng** The following steps should be taken when mowing season is over:

- Clean the entire machine, especially underneath the cutting unit cover.
- Touch up all chipped paint surfaces in order to avoid corrosion.
- Change engine oil.
- Drain the fuel tank. Start the engine and allow it to run until it is out of fuel.
- Remove the spark plug and pour one table spoon of engine oil into the cylinder. Pull the engine over in order to distribute the oil. Return the spark plug.
- Remove the battery. Recharge and store it in a cool, dry place. Protect the battery from low temperatures.
- The machine should be stored indoors in a dry, dust-free place.

### WARNING!

Never use gasoline when cleaning. Use degreasing detergent and warm water instead.

### Service

When ordering, we need the following information:

Date of purchase, model, type and serial number of the mower.

Always use original spare parts.

Contact your local dealer or distributor for warranty service and repairs.

**F** Suivre la procédure suivante une fois la saison terminée:

- Nettoyer toute la machine, spécialement sous le carter de coupe. Faire les retouches de peinture nécessaires pour éviter la rouille.
- Faire la vidange moteur.
- Vider le réservoir d'essence. Mettre le moteur en route et le laisser tourner jusqu'à ce que le carburateur soit vide.
- Déposer la bougie et verser une cuillère à soupe d'huile dans le moteur. Faire tourner le moteur à la main pour répartir l'huile et remettre la bougie en place.
- Démontez la batterie. La mettre dans un endroit frais après l'avoir chargée. La protéger du grand froid.
- Ranger la machine au sec et à l'abri.

### AVERTISSEMENT!

Ne jamais utiliser d'essence pour le nettoyage. L'essence contient du plomb et du benzène. Utiliser un autre produit de dégraissage et de l'eau chaude.

### Etretien et réparations

Indiquer le nom, l'année d'achat, l'année de fabrication, le modèle et le numéro de série de la machine à la commande de pièces détachées. Prendre contact avec votre revendeur le plus proche pour les révisions sous garantie et pour les réparations. Toujours utiliser des pièces détachées d'origine.

**D** Nach Saisonende sollten folgende Massnahmen ergriffen werden:

- Die gesamte Maschine reinigen, besonders unter den Mähdeckel.
- Lackschäden ausbessern, um Rostangriff zu vermeiden.
- Motoröl auswechseln.
- Den Kraftstofftank entleeren. Den Motor starten und laufen lassen, bis auch der Vergaser keinen Kraftstoff mehr enthält.
- Die Zündkerze abnehmen und einen Eßlöffel Motoröl in den Zylinder träufeln. Das Schwungrad drehen, damit das Öl im Motor verteilt wird und die Zündkerze wieder einschrauben.
- Die Batterie entfernen, aufladen und an einem kühlen Platz aufbewahren. Die Batterie vor niedrigen Temperaturen schützen (unter dem Gefrierpunkt).
- Die Maschine an einem trockenen Platz im Haus abstellen.

### WARNUNG!

Bei der Reinigung niemals Benzin benutzen. Benzin enthält Blei und Benzol. Statt dessen Entfettungsmittel und warmes Wasser verwenden.

### Service

Bei Bestellung der Ersatzteile sollen der Maschinentyp und das Kaufsjahr, sowie Modell-, Typen- und Seriennummer angegeben werden. Für Garantieservice und Reparaturen wenden Sie sich an Ihren autorisierten Händler. Verwenden Sie immer Original-Ersatzteile.

**Esp** Una vez terminada la temporada de corte de hierba, se deben tomar las siguientes medidas:

- Limpiar toda la máquina, especialmente por debajo de la cubierta de la unidad de corte.
- Arreglar las averías en el lacado para evitar la formación de óxido.
- Cambiar el aceite del motor.
- Vaciar el depósito de gasolina. Poner el motor en marcha y dejarlo funcionar hasta que se acabe la gasolina del carburador.
- Sacar la bujía y verter una cucharada sopera de aceite de motor en el cilindro. Hacer girar el motor para que se distribuya el aceite y volver a enroscar la bujía.
- Sacar la batería. Cargarla y guardarla en un lugar fresco. Proteger la batería de las bajas temperaturas (por debajo del punto de congelación).
- Guardar la máquina en un interior seco.

### ¡ATENCIÓN!

No utilizar nunca gasolina para efectuar la limpieza. Utilizar detergente desengrasante y agua caliente.

### Servicio

Al hacer pedidos de recambios es necesario indicar el año de compra de la máquina, el modelo, el tipo y el número de serie.

Para los servicios de garantía y reparación, pónganse en contacto con el distribuidor. Se deben utilizar siempre recambios originales.









